

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ

QĀLA FA MĀ KHAṬBUKUM

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz': Twentyseven

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٣١﴾ قَالُوا إِنَّا

IN-DEED	THEY	THOSE WHO	O	YOUR-CONCERN-MATTER	WHAT	SO	(HE)
WE	SAID	-ARE (HAVE BEEN) SENT -ARE MESSENGERS	(YOU !)				SAID

IBRAHIM (ABRAHAM) ASKED: " O DIVINE MESSENGERS ,
WHAT IS YOUR ERRAND ? " [31] THEY REPLIED : " WE

أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾ لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً

STONES	UPON	SO (THAT)	ONES	A -PEOPLE	-TO	WE
	THEM	WE SEND	CRIMINAL	-NATION	-TO-WARDS	WERE SENT

HAVE BEEN SENT TO A GUILTY NATION (PEOPLE OF LUT , WHO WERE
HOMOSEXUALS) , [32] TO SHOWER UPON THEM BRIMSTONE, [33]

مِّن طِينٍ ﴿٣٣﴾ مَّسْوُومَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

FOR	THOSE WHO	YOUR	(OF)	NEAR	ONE	CLAY	-FROM
	-ARE TRANSGRESSORS -EXCEED THE LIMITS	-RABB -SUSTAINER			MARKED		-OF

MARKED BY YOUR RABB FOR THE TRANSGRESSORS." [34]

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾ فَمَا

SO	THOSE WHO	FROM	IN	(HE)	WHO	WE	SO
(DID) NOT	-BELIEVE / HAVE FAITH -ARE BELIEVERS		IT (HER)	WAS		-TOOK OUT -BROUGHT OUT -EVACUATED	

SO WE DELIVERED ALL THOSE WHO WERE BELIEVERS IN THE
TOWN. [35]

وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾ وَتَرَكْنَا

WE	AND	THOSE WHO	-OF	(OF)	-OTHER THAN	IN	WE
	LEFT	-ARE MUSLIMS -SUBMIT (TO ALLĀH)	-FROM	A HOUSE	-BE-SIDES	IT	FOUND

-WE FOUND NONE . BUT ONE HOUSEHOLD OF TRUE MUSLIMS [36]

-WE LEFT

فِيهَا آيَةٌ لِّلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

THE	THE	THEY	FOR	AN	IN
PAINFUL	-TORMENT -PUNISHMENT	FEAR	THOSE WHO	-ĀYAH -SIGN	IT (HER)
THEREIN A SIGN FOR THOSE WHO FEAR					
THE PAINFUL PUNISHMENT . [37]					

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطٰنٍ

WITH	-FIR'AWN	TO	WE	WHEN	-MŪSĀ	IN	A N D
A CLEAR AUTHORITY	-PHARAOH		SENT HIM		-MOSES		
THERE IS ALSO A SIGN FOR YOU IN THE STORY OF MUSA (MOSES) :							
WHEN WE SENT HIM TO FIR'AUN (PHARAOH) WITH CLEAR AUTHORITY , [38]							

مُبِينٍ ﴿٣٨﴾ فَتَوَلَّىٰٓ بِرُكْنِهِ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

-ONE POSSESSED	OR	A -MAGICIAN	(HE)	A N D	WITH HIS -PILLAR	THEN (HE)	ONE -PLAIN
-A MADMAN		-SOR- CERER	SAID		-MIGHT -SUPPORT	TURNE D AWAY	-MANIF EST -EXPLI CIT
BUT HE TURNED HIS BACK ALONG WITH HIS CHIEFS , SAYING:							
"HE (MOSES) IS A SORCERER OR A MADMAN." [39]							

فَاخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿٤٠﴾

(IS / WAS) ONE	HE	W H I C H	THE	IN	WE	THEN	HIS	A N D	WE	SO
BLAMEWORTHY		THE SEA			-FLUNG -THREW THEM		-TROOPS -FORCES -HOSTS		-SEIZED -TOOK HIM	
CONSEQUENTLY , WE SEIZED HIM AND HIS WARRIORS ,										
AND CAST THEM INTO THE SEA . INDEED HE DESERVED MUCH BLAME . [40]										

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾ مَا

NOT	-DRY -BARREN (BLIGHTING ONE WHICH RENDERS BARREN)	THE	THE	-UPON -AGAINST	WE	WHEN	'ĀD	IN	A N D
		WIND	THEM		SENT				
THERE IS ALSO A SIGN IN THE STORY OF AD :									
WHEN WE LET LOOSE ON THEM A BLIGHTING WIND [41]									

تَذَارُ مِنْ شَيْءٍ آتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيمِ ط (٣٢)

LIKE THE	(IT/ SHE) MADE	EXCEPT	UPON	(IT/ SHE)	ANY	-FROM	(IT/ SHE)
DECAYED (RUBBLE)	IT		IT	CAME	THING	-OF	LEAVES

WHICH SPARED NOTHING THAT IT REACHED AND MADE ROTTEN

EVERYTHING THAT IT BLEW ON . [42]

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ (٣٣) فَعْتُوا

THEN THEY	A	-TILL	(YOU ALL) TEMPORARILY	-TO -FOR	(IT)	W H E N	THAMUD	IN	A N D
DISOBEYED INSOLENTLY	TIME	-UNTIL	ENJOY! (YOURSELVES)	THEM	WAS SAID				

LIKEWISE THE STORY OF THAMUD , WHEN IT WAS SAID TO THEM: "ENJOY YOURSELVES

FOR A WHILE (THREE DAYS) ." [43] BUT THEY DID NOT REPENT AND DISOBEYED

عَنْ أَهْرَارِهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الصُّعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ (٣٤)

THEY	THEY	W H I L E	THE -ŞAI'QAH -AWFUL CRY -THUNDERBOLT	so (IT / SHE) -SEIZED -OVERTOOK	(OF) THEIR	-COM- MAND -OR- DER	FROM
-SEE -LOOK			THEM		-RABB -SUSTAINER		

THE COMMANDMENT OF THEIR RABB ; CONSEQUENTLY , THEY WERE

OVERTAKEN BY THE THUNDERBOLT EVEN WHILE THEY WERE LOOKING ON . [44]

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ (٣٥)

ONES WHO -HELP THEMSELVES -TAKE REVENGE	THEY WERE	NOT	A N D	-STANDING -RISING	-OF -FROM	THEY WERE -ABLE -CAPABLE	SO NOT
---	--------------	-----	-------------	----------------------	--------------	-----------------------------------	-----------

SO NEITHER THEY COULD STAND UP ON THEIR FEET

NOR COULD THEY DEFEND THEMSELVES . [45]

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِقِينَ ع (٣٦)

ONES -SINNERS -CROSSING LIMITS	A -NATION -PEOPLE	THEY WERE	IN- DEED THEY	BEFORE (OF THAT)	FROM	(OF) -NUH -NOAH	-PEOPLE -NATION	A N D
--------------------------------------	-------------------------	--------------	---------------------	------------------------	------	-----------------------	--------------------	-------------

AND **WE DESTROYED** THE PEOPLE OF NUH (NOAH) BEFORE THEM ,

SURELY THEY WERE A NATION OF TRANSGRESSORS . [46]

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٣٦﴾ وَالْأَرْضَ

THE	AND	(ARE) ONES WHO	SURELY	INDEED	AND	WITH	WE	CONSTRUCTED	THE	AND
EARTH		-ENLARGE -EXPAND -EXTEND		WE		-HANDS -MIGHT	IT (HER)		-SKY -HEAVEN	

WE HAVE BUILT THE HEAVENS WITH OUR HANDS ,

FOR WE HAVE THE POWER TO DO SO . " [47]

فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهْدُونَ ﴿٣٧﴾ وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ

(OF)	EVERY	-FROM	AND	THOSE WHO	SO	WE
THING(S)		-OF		-SPREAD -SMOOTH	HOW GOOD ! (WE ARE)	SPREAD OUT IT (HER)

WE HAVE SPREAD OUT THE EARTH ;

HOW EXCELLENT A SPREADER WE ARE ! [48]

خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَكُمُ تَذَكَّرُونَ ﴿٣٨﴾ فَفِرُّوا إِلَيَّ

-TO	(YOU ALL)	SO	YOU (ALL)	SO THAT	PAIRS	WE
-TO WARDS	-RUN ! -FLEE !		-REMEMBER -TAKE HEED / LESSON	YOU (ALL)		CREATED

WE HAVE CREATED EVERYTHING IN PAIRS, SO THAT YOU MAY LEARN A

LESSON FROM IT. [49] O PROPHET , SAY TO MANKIND : " RUSH TOWARDS

اللَّهُ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٣٩﴾ وَلَا تَجْعَلُوا مَعَهُ

WITH	(YOU ALL)	DO	AND	ONE	(AM)	FROM	TO	IN-	ALLĀH
	MAKE !	NOT!		-MANIFEST -EXPLICIT -PLAIN	A WARNER	HIM	-FOR	DEED	

ALLAH, SURELY , I AM ASSIGNED BY HIM

AS A PLAIN WARNER TO YOU ALL . [50] DO NOT SET UP

اللَّهُ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٠﴾ كَذَلِكَ

THAT	LIKE	ONE	(AM)	FROM	-TO	IN-	ANY	ALLĀH
	-THUS -LIKEWISE	-MANIFEST -PLAIN -CLEAR	A WARNER	HIM	-FOR	DEED	OTHER -ILĀH -DIETY -GOD	

ANOTHER GOD BESIDES ALLAH , SURELY , I AM ASSIGNED BY HIM

AS A PLAIN WARNER TO YOU ALL . " [51] IT HAS BEEN THE CASE

مَا آتَىٰ الذِّينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ

A	THEY	EX-	ANY	FROM	BEFORE	(ARE)	THOSE	(HE)	NOT
-SORCERER			-RASŪL						
-MAGICIAN	SAID	CEPT	-MESSENGER		(OF)	THEM	FROM	WHO	CAME (TO)

THAT WHENEVER A RASOOL CAME TO THE PEOPLE BEFORE THEM ,
THEY SAID ABOUT HIM : " HE IS A SORCERER

أَوْ مَجْنُونٌ ۝ اتَّوَصَّوْا بِهِ ۚ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَآغُونَ ۝

ONES WHO	(ARE)	THEY	-NAY	-OF	(THEY)	D	-A	OR
TRANSGRESS	A			-WITH	-WILLED	I	-MADMAN	
ALL BOUNDS	-PEOPLE		-RATHER	IT	-ENJOINED	D	-ONE	
	-NATION				(EACH OTHER)	?	POSSESSED	

OR A MADMAN." [52] HAVE THEY TRANSMITTED THIS STATEMENT FROM ONE
GENERATION TO THE NEXT ? NAY, BUT THEY ARE ALL A REBELLIOUS NATION . [53]

فَقَوْلٌ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٌ ۝ وَذَكَرْنَا الذِّكْرَ

THE	SO	(YOU)	AND	(ARE)	YOU	SO	FROM	SO
-REMINDER		-REMIN!		DEFINITELY				(YOU)
-ADMONITION	INDEED	-ADMONISH!		ONE TO BE		NOT	THEM	TURN AWAY!
				BLAMED				

SO , O PROPHET , IGNORE THEM ; YOU ARE NOT AT FAULT . [54]

BUT KEEP ON ADMONISHING THEM , FOR ADMONITION

تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ ۝ وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا

EX-	THE	AND	THE	I	NOT	AND	THOSE WHO	(IT / SHE)
CEPT	-HUMAN		JINNS	CREATED			-BELIEVE	-PROFITS
	-MANKIND						-ARE BELIEVERS	-BENEFITS

IS BENEFICIAL TO THE TRUE BELIEVERS . [55]

WE HAVE NOT CREATED JINNS AND MANKIND EXCEPT

لِيَعْبُدُونِ ۝ مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ

THAT	I	NOT	AND	ANY	FROM	FROM	I	NOT	SO THAT
	-WANT			-RIZQ			-WANT		THEY
	-WISH			-PROVI-		THEM	-WISH		WORSHIP
				SION					ME

TO WORSHIP ME . [56]

I REQUIRE NO SUSTENANCE FROM THEM, NOR DO I ASK THAT

يَطْعَمُونَ ﴿٥٤﴾ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٥﴾

THE -MOST FIRM	POSSESSOR (OF)	(IS)	THE	HE	ALLĀH	IN-	THEY FEED
-STRONG -STEADFAST	-POWER -STRENGTH	AR-RAZZĀQ ALL-PROVIDER	(ALONE)			DEED	ME

THEY SHOULD FEED ME . [57] SURELY , IT IS ALLAH WHO IS THE GIVER OF ALL SUSTENANCE , THE LORD OF POWER, THE INVINCIBLE . [58]

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ

THEIR (OF)	PORTION	LIKE	A	THEY	(IS)	FOR	SO
-FELLOWS -COMPANIONS	(OF TORMENT)		PORTION (OF TORMENT)	WRONGED	THOSE WHO	INDEED	

SURELY , THOSE WHO ARE WRONG DOERS, SHALL HAVE THEIR PORTION OF TORMENT SIMILAR TO THE PORTION OF THEIR PREDECESSORS;

فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ

-FROM	THEY -DENIED	(IS)	FOR / TO	A	SO	THEY SEEK TO	SO
-OF	-DISBELIEVED -HID THE TRUTH	THOSE WHO	(BIG) WOE		ME	HASTEN	NOT

SO LET THEM NOT CHALLENGE ME TO HURRY IT ON . [59]
WOE THEN TO THE UNBELIEVERS,

يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

THEY ARE	WHICH	THEIR
-PROMISED -THREATENED		DAY

ON THAT DAY WITH WHICH THEY ARE BEING THREATENED ! [60]

إِنشَاءً ٣١ (٥٢) سُورَةُ الطُّورِ مَكِّيَّةٌ - (٦٦) رُكُوعَاتُهَا ٢

RUKŪ' SECTION } 2	MAKKAN (76) SŪRAH AT-ṬŪR (THE MOUNT)	-TŪR THE -MOUNT	-SŪRAH } 52 -CHAPTER	ĀYĀT VERSES } 49
-------------------	---	--------------------	-------------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS ALL MERCIFUL	THE -RAHMĀN MOST MERCIFUL	THE ALLĀH	(OF)	IN / WITH	NAME
---------------------	---------------------------------	--------------	------	-----------	------

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

وَالطُّورِ ۝ وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ۝ فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ۝

ONE	A	IN	(ONE)	A	-AND	THE	BY!
-SPREAD OUT -UNROLLED	PARCH- MENT		INSCRIBED	BOOK	-BY!	-TUR -MOUNT	

BY THE MOUNT TUR (WHERE MOSES WAS GIVEN THE TORAH) , [1]

AND BY THE BOOK WRITTEN [2] ON A FINE UNFOLDED SCROLL , [3]

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ۝ وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ۝ وَالْبَحْرِ

THE	-AND	THE	THE	-AND	THE	THE	A N D B Y !
SEA	-BY!	ONE RAISED	ROOF	-BY!	ONE INHABITED	HOUSE	

AND BY THE INHABITED HOUSE , [4] AND THE ELEVATED CANOPY (SKY) , [5]

AND THE SURGING OCEAN , [6]

الْمَسْجُورِ ۝ إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ۝ مَا لَهُ

(IS) FOR	NOT	(IS) SURELY	YOUR (OF)	-TORMENT	IN-	ONE	THE
IT		ONE TO OCCUR	-RABB -SUSTAINER	-PUNISH- MENT	DEED	-ABLAZE -OVER FLOWING	

THE TORMENT OF YOUR RABB WILL SURELY COME TO PASS ! [7]

THERE SHALL BE NONE

مِنْ دَافِعٍ ۝ يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ۝ وَتَسِيرُ

(IT / SHE) (WILL)	AND	A (DEFINITE)	THE -HEAVEN	(IT / SHE) (WILL)	(ON)	ONE TO -DRIVE AWAY	-FROM
MOVE ON		-SWAYING -SHAKING	-HEIGHT -SKY	-SWAY(S) -SWING(S) -SHAKE(S)	DAY	-REMOVE -WARD OFF -AVERT	-ANY

TO AVERT IT. [8]

ON THAT DAY, HEAVEN WILL SHAKE VIOLENTLY [9] AND

الْجِبَالُ سَيْرًا ۝ فَوَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝

(IS)	FOR	(ON)	SO	A (DEFINITE)	THE
-DENY -BELIE	THOSE WHO	THAT DAY	A (BIG) -DESTRUCTION -WOE	MOVEMENT	MOUNTAINS

THE MOUNTAIN WILL TRAVEL AROUND . [10]

ON THAT DAY, WOE BE TO THE DENIERS OF TRUTH , [11]

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَلْعَبُونَ ﴿١٢﴾ يَوْمَ يُدْعَوْنَ

THEY ARE	(ON)	THEY	-VAIN TALK	(ARE)	THEY	THOSE
(WILL BE) PUSHED	DAY	PLAY	-PLUNGE INTO IDLE DISCUSSION	IN		WHO

WHO ARE ENGAGED IN THEIR USELESS SPORTS. [12]

ON THAT DAY THEY SHALL BE DRIVEN

إِلَى نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا ﴿١٣﴾ هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ

YOU (ALL)	WHICH	(IS)	THE	THIS	A (DEFINITE)	(OF)	FIRE	TO
WERE		(HELL) FIRE			PUSHING	HELL		

TO THE FIRE OF HELL WITH VIOLENCE, [13]

AND IT WILL BE SAID TO THEM : " THIS IS THE FIRE

بِهَا تُكذَّبُونَ ﴿١٤﴾ أَفَسِحْرٌ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿١٥﴾

YOU (ALL)	NOT	YOU	OR	THIS	THEN	IS ?	YOU (ALL)	WITH
SEE		(ALL)			A MAGIC		BELIE	IT (HER)

YOU DENIED. [14]

IS THIS A MAGIC, OR DO YOU NOT SEE ? [15]

إِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ

UPON	(ARE)	(YOU ALL) ENDURE WITH -SABR ! -PATIENCE ! -FORTITUDE !	DO OR	(YOU ALL) SO ENDURE WITH -SABR ! -FORTITUDE ! -PATIENCE !	(YOU ALL) -ENTER ! -BURN ! -ROAST ! (IN) IT(HER)
YOU (ALL)	-EQUAL -SAME		NOT!		

NOW BURN THEREIN ; IT WILL BE THE SAME FOR YOU ,

WHETHER YOU BEAR IT PATIENTLY OR DO NOT BEAR IT PATIENTLY .

إِنَّمَا تُجْرَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾ إِنَّ الْمُتَّقِينَ

THOSE WHO -ADOPT TAQWĀ	IN-	YOU (ALL)	YOU (ALL)	WHAT	YOU (ALL) ARE (WILL BE)	IN-DEED
-ARE ALLĀH CONSCIOUS	DEED	DO (DEEDS)	-WERE -(USED TO)		-RECOMPENED -REWARDED	(NOT BUT)

YOU ARE BEING REWARDED ACCORDING TO YOUR DEEDS . " [16]

AS FOR THE RIGHTEOUS ,

فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ ۝ فَكِهِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ ، وَوَقَّهْمُ

(HE) SAVED THEM	AND	THEIR	(HE) GAVE THEM	BE-CAUSE OF WHAT	(AS) ONES WHO -REJOICE -ENJOY	-DE-LIGHT(S) -BLESS-ING(S)	AND	GARDENS (ARE)	IN
-----------------	-----	-------	----------------	------------------	-------------------------------	----------------------------	-----	---------------	----

THEY WILL BE IN GARDENS AND BLISS , [17]

REJOICING IN WHAT THEIR RABB HAS GIVEN THEM AND

رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ۝ كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا

BE-CAUSE OF WHAT	(AS) -DELICIOUSLY -DELIGHTFULLY -RELISHINGLY	(YOU ALL) DRINK !	AND	(YOU ALL) EAT !	(OF) THE BLAZING HELLFIRE	(FROM) -TORMENT -PUNISH-MENT	THEIR	-RABB -SUSTAINER
------------------	--	-------------------	-----	-----------------	---------------------------	------------------------------	-------	------------------

THEIR RABB SHALL SHIELD THEM FROM THE TORMENT OF HELL . [18]

IT WILL BE SAID TO THEM : " EAT AND DRINK TO YOUR HEARTS CONTENT, THIS IS THE REWARD FOR

كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝ مُتَّكِنِينَ عَلَىٰ سُرُرٍ مَّصْفُوفَةٍ ، وَ

AND	ONE(S) ARRANGED IN ROWS	-COUCHES -ELEVATED SEATS	-UPON -AGAINST	(AS) -ONES WHO -ONES RECLINING	YOU (ALL) DO (DEEDS)	YOU (ALL) (-WERE -(USED TO)
-----	-------------------------	--------------------------	----------------	--------------------------------	----------------------	-----------------------------

YOUR GOOD DEEDS " [19]

THEY SHALL RECLINE ON COUCHES ARRANGED IN ROWS ; AND

زَوْجِنَهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ۝ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ

(IT / SHE) FOLLOWED THEM	AND	THEY BELIEVED	THOSE WHO	AND	ONES WHO HAVE BIG LOVELY EYES	WITH -HÜR -FAIR MAIDENS OF PARADISE	WE WEDDED THEM
--------------------------	-----	---------------	-----------	-----	-------------------------------	-------------------------------------	----------------

WE SHALL WED THEM WITH BEAUTIFUL HÜRIS (DAMSELS) WITH

BEAUTIFUL EYES. [20] WE SHALL UNITE THE TRUE BELIEVERS WITH

ذُرِّيَّتَهُمْ بِإِيمَانٍ الْحَقْنَاهُمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا آتَيْنَاهُمْ

WE DECREASED THEM	NOT AND	THEIR OFFSPRING	WITH THEM	WE MADE TO JOIN	WITH THEIR	THEIR OFFSPRING
-------------------	---------	-----------------	-----------	-----------------	------------	-----------------

THOSE OF THEIR DESCENDANTS WHO FOLLOW THEM IN THEIR FAITH,

AND SHALL NOT DENY THEM THE REWARD

مَنْ عَمِلْهُمْ مِنْ شَيْءٍ كُلِّ أَمْرٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿٢١﴾

(IS)	(HE)	WITH	(OF)	-EVERY	ANY	FROM	THEIR	FROM
ONE WHO IS			-MAN					
-HELD IN PLEDGE	EARNED	WHAT	-(MEN)	-ALL	THING		-DEED	
-MORTGAGED							-ACTION	

OF THEIR GOOD DEEDS -

EVERY ONE IS HELD IN PLEDGE FOR HIS DEEDS [21]-

وَأَمْدَدْنَاهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَلَحْمٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٢﴾ يَتَنَازَعُونَ

THEY (SHALL)	THEY	FROM	MEAT	AND	WITH	WE	AND
-PULL	(WILL)					-STRETCHED	
-TAKE AWAY FROM	DESIRE	WHAT			FRUIT	-HELPED	
EACH OTHER		EVER				THEM	

AND WE SHALL PROVIDE THEM FRUITS , AND SUCH MEATS

AS THEY DESIRE . [22] THEY WILL PASS FROM HAND TO HAND

فِيهَا كَأْسٌ لَّا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْتِيمُ ﴿٢٣﴾ وَيُطَوَّفُ

(HE) GOES	AND	(CAUSES)	NOR	AND	IN	IDLE	NOT	A	IN
-ROUND					IT	-TALK			
-BACK AND FORTH		SIN			(HER)	-ENGROSS-		CUP	IT
-FREQUENT		(IMMORALITY)				MENT			(HER)
VISITATIONS									

A CUP OF WINE WHICH SHALL CAUSE NO IDLE TALK , NOR SINFUL URGE ; [23]

AND THERE SHALL WAIT

عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَكْنُونٌ ﴿٢٤﴾ وَأَقْبَلَ

(HE)	AND	(ONE)	(ARE)	AS	FOR	YOUTHS	UPON
-ADVANCED				IF		(BOY	
		HIDDEN	PEARLS	THEY	THEM	SERVANTS)	THEM
-APPROACHED							

FOR THEM YOUNG BOYS , EXCLUSIVELY APPOINTED FOR THEIR

SERVICE , WHO WILL BE AS HANDSOME AS TREASURED PEARLS . [24]

بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٥﴾ قَالُوا إِنَّا كُنَّا

WE	IN-	THEY	(AS)	SOME	UPON	SOME
	DEED		THEY	(OF)		(OF)
WERE	WE	SAID	QUESTION	(OTHERS)		THEM
			EACH OTHER			

THEY WILL CONVERSE WITH ONE ANOTHER

ABOUT THEIR WORLDLY LIFE [25] AND SAY : " WHEN WE WERE

قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُشْفِقِينَ ﴿٢٦﴾ فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْنَا

UPON	ALLĀH	(HE) SO BESTOWED	ONES WHO	OUR	IN	BEFORE
US		-A BLESSING -FAVOR	-FEAR -ARE AFRAID	FAMILIES		(OF THAT)

LIVING AMONG OUR KINFOLK , WE WERE TROUBLED BY MANY FEARS . [26]

BUT **ALLAH** HAS BEEN GRACIOUS TO US ;

وَوَقَدْنَا عَذَابَ السَّمُومِ ﴿٢٧﴾ إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ

WE	BEFORE	FROM	WE	IN-DEED	(OF) THE	(FROM) A	(HE) SAVED	A
-CALL								N
HIM	(OF THAT)		WERE WE		SCORCHING (WIND)	-TORMENT	US	D
						-PUNISHMENT		

HE HAS DELIVERED US FROM THE PUNISHMENT OF FIRE. [27]

INDEED WE USED TO PRAY ONLY TO **HIM**.

إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾ فَذَكِّرْ فَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ

WITH YOU	SO	(YOU)	SO (AND)	THE	(IS) THE (ONLY)	IN-DEED
-FAVOR -BLESSING						
	NOT	-REMINDE ! -ADMONISH	ALWAYS ALL MERCIFUL	-MOST KIND -GRACIOUS	HE	HE

SURELY , **HE** IS THE **BENEFICENT**, THE **MERCIFUL** . " [28]

THEREFORE , O *PROPHET*, KEEP UP YOUR MISSION OF ADMONITION .

رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾ أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ

A	THEY	-OR	-ONE POSSESSED	N	A	(ARE) DEFINITELY	(OF) YOUR
POET	SAY	-RATHER	-A MADMAN	R	N	A	-RABB
						SOOTHSAYER	-SUSTAINER

BY THE GRACE OF YOUR **RABB** YOU ARE NEITHER A SOOTHSAYER NOR A MADMAN . [29]

DO THEY SAY : " HE IS BUT A POET !

نَتَرَبَّصُّ بِهِ رَبِّبِ الْمُنُونِ ﴿٣٠﴾ قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي

SO	(YOU ALL)	(YOU)	(OF) THE	-DOUBT -UNCERTAINTY	WITH	WE
INDEED			DEATH			
	WAIT !	SAY !	MISFORTUNE		HIM	WAIT

WE ARE WAITING FOR SOME MISFORTUNE TO BEFALL HIM . " [30]

TELL THEM : " WAIT IF YOU WILL ; I TOO

٢٠٤١

مَعَكُمْ مِّنَ الْمُتَرَبِّصِينَ ۖ أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلَامُهُمْ

THEIR -MINDS -(DREAMS) -IMAGINARY EXPECTATIONS	(IT / SHE) COMMANDS	-DO ?	THOSE WHO	-FROM	(AM) WITH
THEM		-OR	WAIT	-AMONG	YOU (ALL)

SHALL WAIT WITH YOU . " [31]

DO THEIR FACULTIES OF REASONING PROMPT THEM TO SAY THIS ?

بِهَذَا أَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ ۚ أَمْ يَقُولُونَ تَقْوَاهُ ۚ

(HE) -FORGED -FALSELY SAID -FABRICATED IT	THEY	-DO ?	ONES WHO	(ARE) A	THEY	OR	WITH
SAY		-OR	EXCEED ALL BOUNDS	-PEOPLE -NATION			THIS

OR IS IT MERELY THAT THEY ARE WICKED PEOPLE ?[32]

DO THEY SAY : " THIS MAN HAS INVENTED THIS QUR'AN HIMSELF ? "

بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ۚ فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِّثْلِهِ إِنْ كَانُوا

THEY	IF	LIKE (OF)	WITH	THEY SHOULD !	THEY	(DO)	NAY
WERE		IT	A SPEECH	COME BRING	BELIEVE	NOT	

NAY ! THEY DO NOT WANT TO BELIEVE.[33]

LET THEM PRODUCE A SCRIPTURE LIKE THIS, IF WHAT

صٰدِقِيْنَ ۖ أَمْ خَلِقُوْا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخٰلِقُوْنَ ۖ

(ALONE ARE) THOSE WHO	THEY	OR	ANY THING	NOT	FROM	THEY	-OR	ONES WHO
-CREATE -ARE CREATORS	THEY		↓ NOTHING			WERE CREATED	-WHE- -THER	ARE TRUTHFUL

THEY SAY IS TRUE ! [34]

WERE THEY CREATED BY NO ONE ? OR WERE THEY THEIR OWN CREATORS ? [35]

أَمْ خَلَقُوا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ ۗ بَلْ لَا يُؤْقِنُوْنَ ۖ

THEY BELIEVE WITH	NOT	-NAY !	THE	AND	THE	THEY	OR
-CONVICTION -CERTAINTY		-RATHER	EARTH		-HEIGHTS -HEAVENS	CREATED	

HAVE THEY CREATED THE HEAVENS AND THE EARTH ?

NAY ! THEY WILL NEVER BE CONVINCED . [36]

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيِّرُونَ ٣٦ ط

(ALONE ARE)	THOSE WHO	THEY	OR	(OF) YOUR RABB -LORD -SUSTAINER	TREASURES	(ARE)	-WITH -NEAR	OR
-ARE MASTERS/LORDS/SOVEREIGNS -ARE WHO CONTROL/HAVE INFLUENCE						(OF) THEM		

DO THEY POSSESS THE TREASURES OF YOUR RABB ?

OR IS IT THEY WHO CONTROL THEM : ? [37]

أَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَسْتَمِعُونَ فِيهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ

(OF) THEM	ONES WHO LISTENS ATTENTIVELY	(HE) SHOULD !	SO	IN	THEY LISTEN ATTENTIVELY (OVERHEAR)	A -LADDER -STAIR-WAY	(IS) FOR THEM	OR
		(BRING)		IT				

DO THEY HAVE A STAIRWAY TO HEAVEN BY MEANS OF WHICH THEY

OVERHEAR HIM ? IF SO , LET ANY OF THEM WHO OVERHEARD HIM , BRING

بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ٣٧ ط أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ٣٨ ط

THE	(IS) FOR	AND	THE	(IS) FOR	OR	ONE -MANIFEST -EXPLICIT -PLAIN	(WITH)
SONS	YOU (ALL)		DAUGHTERS	HIM		-A PROOF -AN AUTHORITY	

CLEAR PROOF . [38]

IS HE TO HAVE DAUGHTERS AND YOU SONS ? [39]

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَّعْرَمٍ مَثْقَلُونَ ٣٩ ط أَمْ

OR	(ARE) ONES WHO ARE -BURDENED -WEIGHTED (DOWN)	A	FROM	SO	ANY -WAGE -RE-WARD	YOU ASK	OR
		FINE		THEY		THEM	

DO YOU ASK THEM COMPENSATION FOR YOUR SERVICES , THAT

THEY SHOULD FEAR TO BE OVERBURDENED BY A DEBT ? [40] DO

عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ٤١ ط أَمْ يُرِيدُونَ

THEY	OR	THEY	SO	THE	(IS)	-WITH -NEAR
-WANT -WISH		WRITE DOWN	THEY	UNSEEN	(OF) THEM	

THEY HAVE THE KNOWLEDGE OF THE UNSEEN , AND THEY WRITE IT DOWN ? [41]

DO THEY INTEND

كَيْدًا فَأَلَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٢٢﴾ أَمْ لَهُمْ

(IS) FOR	OR	(ARE) THOSE WHO	(ONLY)	THEY	SO	A
THEM		ARE PLOTTED AGAINST (DECEIVED)	THEY	DIS- BELIEVED	THOSE WHO	PLOT

TO DEVISE A PLOT AGAINST YOU ? IF SO , THE DISBELIEVERS

THEMSELVES WILL BE TRAPPED IN THEIR PLOT . [42] DO THEY HAVE

إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾ وَإِنْ

IF	AND	THEY -DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)	FROM WHAT EVER	(OF) ALLĀH	GLORY (PROCLAIM FLAWLESSNESS)	(OF) ALLĀH	OTHER THAN	A / AN -ILĀH -GOD -DEITY
----	-----	---	----------------------	---------------	-------------------------------------	---------------	---------------	-----------------------------------

A GOD OTHER THAN ALLAH ? EXALTED IS ALLAH , FAR ABOVE THOSE DEITIES

THEY ASSOCIATE WITH HIM . [43] THEY ARE SUCH PEOPLE THAT , EVEN IF

يَرَوْنَ كَسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ

CLOUD	THEY (WILL)	(AS) -ONE THAT	THE	-FROM	A -PIECE	THEY
	SAY	FALLS (DOWN) -FALLING	-SKY -HEIGHT	-OF	-FRAG- MENT	SEE

THEY WILL SEE A PART OF HEAVEN FALLING DOWN ,

THEY WOULD SAY : "IT IS BUT A MASS OF CLOUDS . " [44]

مَرْكُومًا ﴿٢٤﴾ فَذَرَهُمْ حَتَّىٰ يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ

IN	WHICH	THEIR	THEY	TILL	SO (YOU)	ONE -PILED UP
IT		DAY	MEET		LEAVE ! THEM	-HEAPED -ACCUMULATED

SO LEAVE THEM ALONE UNTIL THEY ENCOUNTER

THAT DAY OF THEIRS WHEREIN

يُصَعِقُونَ ﴿٢٥﴾ يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا

ANY	THEIR	FROM	(IT) (WILL)	(DOES) N O T	(ON)	THEY ARE (SHALL BE)
THING	PLOT (DECEIT)	THEM	-AVAIL -BENEFIT		DAY	-THUNDER STRUCK -STUNNED

THEY SHALL SINK INTO FAINTING WITH TERROR . [45]

THE DAY WHEN THEIR PLOTTING WILL AVAIL THEM NOTHING

وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٦﴾ وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا

A -TORMENT	THEY	(IS)	FOR	IN-	AND	THEY ARE	THEY	N O R	A N D
-PUNISHMENT	WRONGED	THOSE WHO		DEED		(WILL BE) HELPED			

AND NONE WILL HELP THEM . [46]

SURELY , FOR SUCH WRONGDOERS , THERE IS ANOTHER PUNISHMENT

دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾ وَأَصْبِرْ

(YOU) ENDURE WITH -SABR! -PATIENCE! -FORTITUDE!	A N D	THEY	(DO) N O T	MOST (OF) THEM	BUT	A N D	(OF) THAT	-BESIDES -OTHER THAN
		KNOW						

BESIDES THAT , EVEN THOUGH MOST OF THEM DO NOT REALIZE THAT . [47]

THEREFORE , WAIT

يَحْكُمُ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ

AT THE TIME	(OF) YOUR	WITH	(YOU)	A N D	(ARE) -WITH -IN OUR EYES (UNDER OUR EYES)	SO	(OF) YOUR	FOR
-WHEN -WHILE	-RABB -SUSTAINER	-HYMN -PRAISE	GLORIFY!			INDEED YOU	-RABB -SUSTAINER	-DECISION -COMMAND

FOR THE JUDGEMENT OF YOUR RABB WITH PATIENCE , WE ARE SURELY

WATCHING OVER YOU ; GLORIFY YOUR RABB WITH HIS PRAISES WHEN

تَقُومُ ﴿٣٨﴾ وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٣٩﴾

(OF)	THE	(AT) TURNING	A N D	SO (YOU) GLORIFY ! HIM	THE	-FROM -AT	AND	YOU -STAND -RISE
STARS		BACK		NIGHT				

YOU WAKE UP , [48] AND GLORIFY HIM IN A PART OF THE NIGHT ,

AND ALSO AS THE STARS FADE AWAY . [49]

سُورَةُ النَّجْمِ مَكِّيَّةٌ (٥٣) آيَاتُهَا ٦٢ رُكُوعَاتُهَا ٣

RUK'U' SECTION } 3	MAKKAN (23) SŪRAH AN-NAJM (THE STAR)	THE STAR	-SŪRAH -CHAPTER } 53	ĀYĀT VERSES } 62
-----------------------	---	-------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE ALWAYS ALL	MOST THE MERCIFUL	(OF) ALLĀH	IN / WITH NAME
-------------------	----------------------	---------------	-------------------

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝۱ مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝۲

(HE)	(DID)	AND	YOUR	(HE)	(DID)	(IT)	WHEN	THE	BY!
ERROR	NOT		COMPANION	WENT	NOT	-DESCENDED		STAR	

BY THE STAR WHEN IT SETS , [1]

YOUR COMPANION (MUHAMMAD) IS NEITHER ASTRAY , NOR MISGUIDED , [2]

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ۝۳ إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ۝۴

(IT)	A	(IS)	IT	NOT	THE	-OF	(HE)	NOT	AND
IS		-REVEALATION	EX-				-SPEAKS		
-REVEALED	-INSPIRATION	CEPT			DESIRE	-FROM	-ARTICULATES		

NOR DOES HE SPEAK OUT OF HIS OWN DESIRE . [3]

THIS IS BUT AN INSPIRED REVELATION . [4]

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ۝۵ ذُو مِرَّةٍ فَاسْتَوَىٰ ۝۶ وَهُوَ

HE	WHILE	THEN	POSSESSOR	(OF / IN)	THE	ONE	(HE)
		(HE)	(OF)	(OF / IN)	THE	ONE	TAUGHT
	ROSE IN		-(MENTAL)	-POWER		MIGHTY	HIM
	FULL FORM		STRENGTH	-STRENGTH			
			-SPLENDOUR				

HE IS BEING TAUGHT BY ONE WHO IS MIGHTY POWERFUL , ENDOWED WITH WISDOM (ANGEL

GABRIEL) ; [5] THE ONE FREE FROM DEFECTS WHO BECAME STABLE IN THE VIEW [6]

بِالْأَفْقِ الْأَعْلَىٰ ۝۷ ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ۝۸ فَكَانَ قَابَ

(AT)		SO	THEN	(HE)	THEN	THE	(IS)	-AT
APPRO-				CAME				-WITH
XIMATE	(HE)	(HE)		CLOSE			THE	
DISTANCE	WAS	DESCENDED		(DREW		HIGHEST	HORIZON	
				NEAR)				

HE STOOD POISED AT THE UPPERMOST HORIZON , [7]

THEN HE DREW NEAR , COMING CLOSER [8] WITHIN THE LENGTH

قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۝۹ فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۝۱۰ مَا

NOT	(HE)	WHAT	HIS	TO	THEN	LESSER	OR	(OF)
								TWO
	REVEALED	EVER	SERVANT		(HE)	(NEARER)		BOWS
					REVEALED			(LENGTHS)

OF TWO BOWS OR EVEN CLOSER , [9] AND REVEALED TO ALLAH'S

SERVANT (MUHAMMAD) THAT WHAT HE WAS SUPPOSED TO REVEAL . [10]

كَذَّبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَى ۝۱۱ أَفْتَمْرُونَهُ عَلٰى مَا يَرٰهُ ۝۱۲

(HE)	WHAT	UPON	THEN YOU (ALL) DISPUTE	DO !	(HE)	WHAT	THE	(IT)
SEES	EVER		(WITH) HIM		SAW		HEART (AND MIND)	LIED

HIS (MUHAMMAD'S) OWN HEART DID NOT DENY THAT WHICH HE SAW . [11]

HOW CAN YOU , O UNBELIEVERS , THEN QUESTION WHAT HE SAW ? [12]

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۝۱۳ عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ۝۱۴

	THE	(OF)	NEAR	OTHER	-A DESCENT	(HE) SAW	CER- TAINLY	A N D
UTMOST LIMIT		LOTE TREE		(ANOTHER TIME)	-ONE DESCENDING	HIM		

AND HE (MUHAMMAD) SAW HIM ONCE AGAIN [13] NEAR SIDRA-TUL-MUNTAHA (THE LOTE TREE

AT THE FARTHEST END OF THE SEVEN HEAVENS , BEYOND WHICH NONE CAN PASS) . [14]

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ۝۱۵ إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ۝۱۶

(IT)	WHAT		(IT)	WHEN	(OF)	THE	GARDEN	(IS) NEAR
-COVERS			-COVERS					
-VEILS -ENVELOPES	EVER	LOTE TREE	-VEILS -ENVELOPES		-ABODE -RESTING PLACE			IT (HER)

NEAR IT IS JANNA-TUL-M'AWA (THE REST - HOUSE OF PARADISE) . [15]

WHEN THAT LOTE - TREE WAS COVERED WITH WHAT COVERED IT , [16]

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ۝۱۷ لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ

(OF)	SIGNS	-FROM	(HE)	CER- TAINLY	(IT / SHE) EXCEEDED	N O R	A N D	THE	(IT) -SWERVED	N O T
HIS			SAW		-LIMITS -BOUNDS			SIGHT	-DEVIATED	
-RABB -SUSTAINER		-OF								

HIS EYES DID NOT TURN ASIDE NOR DID THEY EXCEED THE LIMIT :

[17] AND HE DID INDEED SEE SOME OF HIS RABB'S

الْكُبْرَىٰ ۝۱۸ أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ۝۱۹ وَمَنْوَةَ الثَّلَاثَةِ

THE	MANĀT	A N D	THE	A N D	THE	YOU	THEN	D I D	THE
THIRD			'UZZĀ		LĀT	(ALL) SAW		?	GREATEST

GREATEST SIGNS . [18] HAVE YOU EVER SEEN LAT AND UZZA [19] AND ANOTHER , THE THIRD , MANAT

(NAMES OF ARABIAN IDOLS , CLAIMED BY THE PAGANS OF MAKKAH TO BE THE DAUGHTERS OF ALLAH) ? [20]

الْأُخْرَى ٢٠ أَلَيْسَ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَى ٢١ تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ

(IS)	THEN	THAT	THE	FOR	(IS)	AND	THE	FOR	IS	THE
A									?	
DIVISION			FEMALE	HIM			MALE	YOU (ALL)		OTHER

ARE YOU TO HAVE SONS , AND HE THE DAUGHTERS ? [21]

THIS INDEED IS AN UNFAIR DIVISION ! [22]

ضَيْرٌ ٢٢ إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَ

AND	YOU	YOU (ALL)	NAMES	(IS)	IT	NOT	-UNJUST
		NAMED					
	(ALL)	IT (HER / THEM)		EX-CEPT	(SHE)		-UNFAIR

THESE (LAT , UZZA AND MANAT) ARE NOTHING

BUT NAMES WHICH YOU AND

أَبَاؤَكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ

THEY	NOT	ANY	-OF	-OF	ALLĀH	(HE)	NOT	YOUR
		CLEAR		-WITH				
FOLLOW		-PROOF	-FROM	IT (HER)		SENT DOWN		-FATHERS -FOREFATHERS

YOUR FOREFATHERS HAVE INVENTED , FOR ALLAH HAS VESTED

NO AUTHORITY IN THEM . THE UNBELIEVERS FOLLOW NOTHING

إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ ٢٣ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ

FROM	(IT)	CER-	AND	THE	(IT / SHE)	WHAT	AND	THE	EX-
	CAME	TAINLY						SUPPO-	CEPT
THEM	(TO)			SOULS	DESIRES	EVER		SITION	

BUT MERE CONJECTURE AND THE WHIMS OF THEIR OWN SOULS ,

EVEN THOUGH

رَبِّهِمُ الْهُدَى ٢٣ أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى ٢٤ فَلِلَّهِ

SO	(HE)	WHAT	(IS)	FOR	OR	THE	THEIR
(IS ONLY)				THE			
TO / FOR	-WISHED	EVER	HUMAN	BEING		-HUDA	-RABB
ALLĀH	-DESIRED					-GUIDANCE	-SUSTAINER

RIGHT GUIDANCE HAS ALREADY COME TO THEM FROM THEIR RABB . [23]

OR SHOULD MAN HAVE WHATEVER HE WISHES ? [24] NAY ! TO ALLAH

الْآخِرَةُ وَالْأُولَى ۗ وَكَمْ مِنْ مَلَائِكَةٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا

(DOES)	THE	IN	ANGELS	-OF	HOW	AND	THE	AND	THE
NOT	HEAVENS			-FROM	MANY		-FIRST -FORMER		-ĀKHIRAH -LAST -HEREAFTER

BELONGS THE LAST (HEREAFTER) AND THE FIRST (THIS WORLD). [25]

HOW MANY ARE THE ANGELS IN THE HEAVENS ;

تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	THAT	AFTER	FROM	EX-	ANY	THEIR	(IT / SHE) (WILL)
	PERMITS				CEPT	THING	INTERCESSION	-AVAIL -BENEFIT

YET , THEIR INTERCESSION CAN AVAIL NONE

UNLESS ALLAH GIVES THEM PERMISSION

لِمَنْ يَشَاءُ وَيُرِضُ ۖ إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

IN / WITH THE	THEY	(DO) N O T	THOSE	INDEED	(HE)	AND	(HE)	-TO -FOR
-ĀKHIRAH -HEREAFTER	BELIEVE		WHO		-PLEASES -APPROVES		WILLS	WHOM

IN FAVOR OF WHOM HE WANTS AND IS PLEASED WITH . [26]

THOSE WHO DO NOT BELIEVE IN THE HEREAFTER

لَيَسُوْنَ الْمَلَائِكَةَ تَسْيَةً الْأُنثَى ۖ وَمَا لَهُمْ بِهِ

OF (IS) -WITH	FOR	NOT	AND	(OF)	THE	-NAMING	THE	SURELY
IT	THEM			FEMALE		-NAME	ANGELS	THEY NAME

GIVE THE ANGELS THE FEMALE NAMES OF GODDESSES . [27]

BUT THEY HAVE NO

مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ ۖ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا

(DOES)	THE	IN-	AND	THE	EX-	THEY	NOT	ANY	-OF
NOT	SUPPO- SITION	DEED		SUPPO- SITION	CEPT	FOLLOW		KNOW- LEDGE	-FROM

KNOWLEDGE OF IT . THEY FOLLOW MERE CONJECTURE ;

AND SURELY , CONJECTURE IS NOT

يُعْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ۚ فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّى ۚ

(HE) TURNED	WHO	FROM	SO	ANY	THE	FROM	(IT)
AWAY (HIS FACE)	EVER		(YOU) TURN AWAY !	THING	-HAQQ -TRUTH		-AVAILS -BENEFITS

A SUBSTITUTE FOR TRUTH . [28]

THEREFORE , NEGLECT THOSE WHO IGNORE

عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۚ ذَلِكَ

THAT	THE	THE	EX-	(HE) -WISHES -WANTS -INTENDS	DID NOT	AND	OUR -REMEMBRANCE -REMINDER	FROM
	-NEAREST -WORLDLY	LIFE	CEPT					

OUR WARNINGS AND SEEK ONLY THE LIFE OF THIS WORLD . [29]

THIS

مُبْلَغُهُم مِّنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ

(HE) WENT ASTRAY	WITH WHO EVER	(IS) ONE WHO KNOWS BEST	HE	YOUR -RABB -SUSTAINER	IN-	THE KNOW- LEDGE	-FROM -OF	(IS) THEIR EXTENT -HIGHEST POINT OF REACHING
------------------------	---------------------	----------------------------------	----	-----------------------------	-----	-----------------------	--------------	---

IS THE SUM OF THEIR KNOWLEDGE .

SURELY , YOUR RABB KNOWS WHO HAVE STRAYED

عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَن اهْتَدَى ۚ وَبِاللَّهِ مَا

WHAT EVER	(IS) (ONLY) FOR ALLAH	AND	(HE) RECEIVED / OBTAINED GUIDANCE	WITH WHO EVER	(IS) ONE WHO KNOWS BEST	HE	AND	HIS WAY	FROM
--------------	--------------------------------	-----	--	---------------------	----------------------------------	----	-----	------------	------

FROM HIS PATH , AND WHO ARE RIGHTLY GUIDED . [30]

TO ALLAH BELONGS

فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ

THOSE	SO (THAT)	THE	(IS)	W H E V E R	AND	THE -SKIES -HEAVENS	(IS) IN
WHO	(HE) RECOMPENSES	EARTH	IN				

ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH ,

SO THAT HE MAY REQUITE

أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِي الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى ٣١

WITH	THEY DO	THOSE	(HE) -REWARDS	AND	THEY	BECAUSE OF	THEY
THE	-IHSAN	WHO	-RECOMPENSES		DID	WHAT EVER	DID EVIL

THE EVIL DOERS ACCORDING TO THEIR DEEDS ,
AND RICHLY REWARD THOSE WHO DO GOOD DEEDS . [31]

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا اللَّمَمَ

THE SMALL -SINS -FAULTS -OFFENSES	EX-CEPT	-FAWĀHISH -INDECENCY -SHAMELESSNESS -OBSCENITY	THE	AND	(OF) THE SINS	THE ONES GREAT	THEY AVOID	THOSE WHO
-----------------------------------	---------	--	-----	-----	---------------	----------------	------------	-----------

TO THOSE WHO AVOID THE MAJOR SINS AND SHAMEFUL DEEDS
EXCEPT THE SMALL OFFENSES ,

إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ

(HE) -CREATED -BROUGHT FORTH YOU (ALL)	WHEN	-OF -WITH YOU (ALL)	(IS) ONE WHO KNOWS BEST	HE	(OF) THE FORGIVENESS	(IS) ONE WHO IS -VAST -ABUNDANT	YOUR -RABB -SUSTAINER	IN-DEED
--	------	---------------------	-------------------------	----	----------------------	---------------------------------	-----------------------	---------

SURELY , FOR THEM YOUR RABB WILL HAVE ABUNDANT FORGIVENESS .
HE KNEW YOU WELL WHEN HE CREATED YOU

مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ

YOUR	(OF) ABDOMENS	IN	(ARE / WERE)	YOU	WHEN	AND	THE	FROM
MOTHERS	(WOMBS)		FETUSES	(ALL)			EARTH	

FROM EARTH , AND WHEN YOU WERE JUST EMBRYOS
IN YOUR MOTHER'S WOMBS , THEREFORE ,

فَلَا تَزُكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ٣٢ أَفَرَأَيْتَ

THEN YOU SAW	DID ?	(HE) -ADOPTED TAQWA -GUARDED AGAINST EVIL DUE TO ALLAH CONSCIOUSNESS	WITH WHO	(IS) ONE WHO KNOWS BEST	HE	YOUR SELVES	(YOU ALL) -ASCRIBE PURITY ! -CLAIM TO BE PURE !	SO DO NOT !
--------------	-------	--	----------	-------------------------	----	-------------	---	-------------

DO NOT CLAIM PIETY FOR YOURSELVES . HE KNOWS BEST WHO IS
REALLY GODFEARING (PIOUS) . [32] HAVE YOU SEEN

الَّذِي تَوَلَّى ۙ وَاعْطَى قَلِيلًا وَّأَكْثَدَ ۚ أَعْنَدَهُ ۚ

-NEAR -WITH (OF) HIM	IS ?	(HE)	AND	A	(HE)	AND	(HE)	WHO
		STOPPED		LITTLE	GAVE		TURNED AWAY	

THE ONE WHO (WALID BIN MUGHERA , WHO WAS WILLING TO EMBRACE ISLAM , BUT UPON SOMEONE'S PROMISE TO TAKE THE RESPONSIBILITY OF GETTING THE PUNISHMENT ON HIS BEHALF IN LIEU OF CERTAIN AMOUNT OF MONEY , HE) TURNED AWAY . [33] HE GAVE A LITTLE FROM THE PROMISED AMOUNT THEN STOPPED . [34] DOES HE

عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ بَرٌّ ۚ أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ

-PAGES	(IS)	WITH	(HE)	DID	OR	(HE)	SO	(OF)	THE	KNOW-
-SCROLLS	IN	WHAT	IS IN- FORMED	NOT		SEES	HE	UNSEEN		LEDGE

POSSESS THE KNOWLEDGE OF THE UNSEEN THAT HE COULD SEE THE REALITY ?

[35] OR HAS HE NOT BEEN NOTIFIED ABOUT WHAT WAS IN THE SCROLLS

مُوسَىٰ ۙ وَابْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى ۚ أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ

-BURDENED PERSON	(HE) (WILL)	THAT	(HE)	WHO	-IBRĀHĪM	AND	(OF) -MUSĀ
-ONE WHO BEARS BURDEN	BEAR BURDEN	NOT	FULFILLED		-ABRAHAM		-MOSES

OF MUSA (MOSES) . [36] AND OF IBRAHIM (ABRAHAM)

WHO ALWAYS KEPT HIS WORD : [37] " THAT NO SOUL SHALL BEAR

وَزْرًا أُخْرَىٰ ۚ وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ۚ

(HE)	WHAT	EX-	FOR THE	(IT)	THAT	AND	(OF)	BUR-
STROVE FOR		CEPT	-MANKIND -HUMAN BEING	IS NOT			OTHER (ANOTHER)	DEN

THE BURDEN OF ANOTHER , [38] THAT THERE SHALL BE NOTHING

FOR A MAN EXCEPT WHAT HE STRIVES FOR , [39]

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ ۚ ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ ۚ

THE	THE	(IS / WILL BE)	THE	(IT)	-WILL	HIS	IN-	AND
FULLEST	RECOM- PENSE	RECOM- PENSED HE	EN	(WILLBE) SEEN	-SHORTLY	-EFFORT -STRIVING	DEED	

THAT HIS STRIVING SHALL BE SCRUTINIZED , [40]

THAT HE SHALL BE FULLY REWARDED FOR IT , [41]

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ﴿٣٢﴾ وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَكَ وَابْتَكَىٰ ﴿٣٣﴾

(HE) CAUSED TO WEEP	A N D	(HE) CAUSED TO LAUGH	HE (ALONE)	I N- D E E D HE	A N D	THE YOUR UTMOST END	(IS O N L Y) -R A B B - L O R D	I N- D E E D T O	A N D
------------------------------	-------------	-------------------------------	---------------	-----------------------------------	-------------	------------------------------	--	---------------------------------------	-------------

THAT TO YOUR RABB IS THE FINAL GOAL , [42]

THAT IT IS HE WHO GRANTS LAUGHTER AND TEARS , [43]

وَأَنَّهُ هُوَ أَمْاتٌ وَأَحْيَا ﴿٣٤﴾ وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ

THE P A I R S	(HE) C R E A T E D	I N- D E E D H E	A N D	(HE) C A U S E D T O L I V E	A N D	(HE) C A U S E D T O D I E	HE (A L O N E)	I N- D E E D H E	A N D
------------------------------	---	---------------------------------------	-------------	--	-------------	---	-------------------------------	---------------------------------------	-------------

THAT IT IS HE WHO ORDAINS DEATH AND LIFE , [44]

THAT IT IS HE WHO HAS CREATED IN PAIRS ,

الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٣٥﴾ مِنْ نُطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٣٦﴾ وَأَنَّ عَلَيْهِ

(IS) U P O N H I M	I N- D E E D	A N D	(IT) I S E M I T T E D	W H E N	A S P E R M (S E M E N) D R O P	F R O M	THE F E M A L E	A N D	THE M A L E
---	-----------------------------	-------------	---	------------------	---	------------------	-----------------------------------	-------------	-------------------------

THE MALE AND THE FEMALE , [45]

FROM A DROP OF EJACULATED SEMEN , [46] THAT IT RESTS UPON HIM

النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ ﴿٣٧﴾ وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٣٨﴾ وَأَنَّهُ

I N- D E E D H E	A N D	(HE) C A U S E D T O B E N E E D Y	A N D	(HE) C A U S E D - T O B E R I C H - F R E E F R O M W A N T	HE (A L O N E)	I N- D E E D H E	A N D	THE -C R E A T I O N - O T H E R - A N O T H E R	THE -B R I N G I N G F O R T H
---------------------------------------	-------------	---	-------------	--	-------------------------------	---------------------------------------	-------------	--	---

TO GRANT THE SECOND LIFE (THE LIFE OF HEREAFTER) , [47]

THAT IT IS HE WHO GIVES WEALTH AND SATISFACTION , [48]

هُورَبُ الشَّعْرَىٰ ﴿٣٩﴾ وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ﴿٤٠﴾

THE -F I R S T - F O R M E R	'A D	(HE) D E S T R O Y E D	I N- D E E D H E	A N D	(O F) THE S I R I U S	(IS) -R A B B - L O R D (A L O N E)	HE
--	---------	---	---------------------------------------	-------------	---	---	----

THAT HE IS THE RABB OF THE SIRIUS (DOG STAR WHOM THE PAGANS USED TO WORSHIP) , [49]

AND THAT IT IS HE WHO DESTROYED THE PEOPLE OF AD , [50]

وَشَوَّدًا فَمَا آتَيْتَهُمْ وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ

INDEED	BEFORE	FROM	(OF) -NUH	-PEOPLE	AND	(HE) -SPARED	SO	THAMUD	AND
THEY	(OF THAT)		-NOAH	-NATION		-LET REMAIN -LEFT BEHIND	(DID) NOT		

THEN THE PEOPLE OF THAMUD , SPARING NO ONE , [51]

AND BEFORE THEM THE PEOPLE OF NUH (NOAH) , WHO WERE

كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْعَ وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى

(HE)	THE	AND	MOST INSOLENT	AND	(ARE)	THEY	THEY
-DESTROYED -OVERTHREW	OVER THROWN TOWNSHIP		TRANS- GRESSORS		MOST UNJUST	(ALONE)	WERE

THE MOST UNJUST AND REBELLIOUS . [52] AND ALSO DESTROYED THE

MU'TAFIKAH (OVERTHROWN CITIES OF SODOM AND GOMORRAH) , [53]

فَعَسَىٰ مَا غَشَىٰ قَبَائِلَ الَّذِينَ رَيْبُكَ تَتَمَارَىٰ

YOU	YOUR	(OF) -BLESSINGS	THEN	(IT)	WHAT	(IT)
-DOUBT -DISPUTE	-RABB -LORD	-GRACES -BOUNTIES	WITH WHICH	COVERED	EVER	COVERED IT (HER)

WHO WERE COVERED BY THE SCOURGE THAT COVERED THEM . " [54]

THEN WHICH OF YOUR RABB'S BLESSINGS WOULD YOU DOUBT ? [55]

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَىٰ أَرَأَيْتَ الْأَرْفَةَ

THE	(IT / SHE)	THE	THE	-FROM	(IS) -ONE WHO	THIS
ONE THAT DRAWS NEAR	DREW NEAR	-FIRST -FORMER	WARNERS	-OF	WARNS -A WARNER	

THIS WARNER (MUHAMMAD) IS JUST LIKE THE EARLIER WARNERS . [56]

THE EVER APPROACHING (THE DAY OF JUDGEMENT) IS DRAWING NEAR ; [57]

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ أَفَمِنَ هَذَا

THIS	THEN	IS ?	ANY	(OF)	-BESIDES	FROM	FOR	(IT)
	FROM		ONE WHO REMOVES	ALLĀH	-OTHER THAN		IT (HER)	IS NOT

NONE BUT ALLAH CAN DISCLOSE IT . [58]

DO YOU

الْحَدِيثُ تَعْجَبُونَ ٥٩ وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ٦٠ وَ

AND	YOU (ALL)	(DO)	AND	YOU (ALL)	AND	YOU (ALL)	THE
	-CRY -WEEP	NOT		LAUGH		WONDER	-HADĪTH -TALK -STATEMENT

THEN WONDER AT THIS REVELATION , [59]

AND LAUGH INSTEAD OF WEeping ? [60]

أَنْتُمْ سَاهِدُونَ ٦١ فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ٦٢

(YOU ALL)	AND	-TO -FOR	SO	(ARE)	YOU
-WORSHIP !		ALLĀH	(YOU ALL)	ONES WHO ARE -HEEDLESS -INDULGE IN FRI- VOULOUS AMUSEMENTS	(ALL)
-SERVE ! -OBEY !			-DO SAJDĀH ! -PROSTRATE !		

RATHER YOU ARE WASTING YOUR TIME , [61] PROSTRATE YOURSELVES

BEFORE ALLAH AND WORSHIP HIM WHILE YOU CAN ! [62]

سُورَةُ الْقَمَرِ مَكِّيَّةٌ (٣٦) (رُكُوعًا ثَلَاثًا) (آيَاتُهَا ٥٥)

RUKŪ' SECTION } 3	MAKKAN (37) SŪRAH AL-QAMAR (THE MOON)	THE MOON	-SŪRAH -CHAPTER } 54	ĀYĀT VERSES } 55
-------------------	---------------------------------------	----------	----------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

-RAHĪM	THE	-RAHĀN	THE	(OF)	IN / WITH
-ALWAYS ALL	MERCIFUL	-MOST	MERCIFUL	ALLĀH	NAME

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ ١ وَإِنْ يَرَوْا آيَةً

ANY	THEY	IF	AND	THE	(IT)	AND	THE	(IT / SHE)
-ĀYĀH -SIGN	SEE			MOON	CLEFT ASUNDER		(FINAL) HOUR	DREW NEAR

THE HOUR OF DOOM IS DRAWING NEAR , THE MOON HAS SPLIT ASUNDER; WHICH IS A CLEAR PROOF THAT THE SAME THING CAN HAPPEN TO THE EARTH . [1] YET WHEN THEY SEE A SIGN ,

يَعْرِضُونَ وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ٢ وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا

THEY	AND	THEY	AND	ONE THAT	(IT / IS)	THEY	AND	THEY
FOLLOWED		BELIED		IS CONTINUOUS	A MAGIC	SAY		TURN AWAY

THE UNBELIEVERS TURN THEIR BACKS AND SAY: " THIS IS AN

INGENIOUS MAGIC . " [2] THEY DENY THIS AND KEEP ON FOLLOWING

أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُسْتَقَرٌّ ۝ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ

-OF	(IT) CAME	CER- TAINLY	A N D	(IS) ONE THAT GETS SETTLED	(OF)	-ALL	A N D	THEIR -DESIRES -LUSTS
-FROM	THEM	(TO)			MATTER	-EVERY		

THEIR OWN FANCIES . ULTIMATELY EVERY MATTER SHALL BE LAID TO REST . [3]

THERE HAS ALREADY COME TO THEM

الْأَنْبِيَاءِ مَا فِيهِ مُرْدَجَرٌ ۝ حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا

SO	ONE THAT IS	A	ONE THAT	(IS) IN	W H A T	THE SPECIAL NEWS
(DID) NOT	FAR REACHING	WISDOM	-REBUKE -DETERS	IT		

THE INFORMATION OF FORMER NATIONS CONTAINING ENOUGH DETERRENENTS [4]

AND PROFOUND WISDOM TO SERVE AS A WARNING , BUT

تُغْنِ النَّذْرَةَ ۝ فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى

TO-	THE -CALLER	(HE) (WILL)	(ON)	FROM	SO	THE -WARNER	(IT/ SHE) -BENEFITS
WARDS	-ONE WHO CALLS	CALL(S)	DAY	THEM	(YOU) TURN AWAY!	-ONE WHO WARNS	-PROFITS -AVAILS

WARNINGS ARE OF NO USE TO THESE PEOPLE . [5] THEREFORE , O PROPHET ,

TURN AWAY FROM THEM . ON THE DAY WHEN THE CALLER WILL CALL THEM TO

شَيْءٍ نُّكِرٍ خَشِعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنْ

FROM	THEY (WILL)	THEIR	(AS) ONES WHO	ONE -DENIED	A
	COME OUT		-EYES -SIGHTS	ARE -HUMBLE -SUBMISSIVE	STRANGE -TERRIBLE

A TERRIBLE EVENT . [6]

THEY SHALL COME OUT FROM

الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ ۝ مُهْطِعِينَ إِلَى

TO-	(AS) ONES -HASTENING -WHO HASTEN / RUN FAST WITH EYES TRANSFIXED (STARING)	ONE	(ARE)	AS IF	THE
WARDS		-SCATTERED -SPREAD	LOCUSTS	THEY	(UNMARKED / LOST) GRAVES

THEIR GRAVES, LIKE SWARMING LOCUSTS , WITH DOWNCAST EYES , [7]

RUSHING TOWARDS

الدَّاعِ يَقُولُ الْكٰفِرُونَ هٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ۝ كَذَّبَتْ

(IT / SHE)	ONE	(IS) A	THIS	THOSE WHO	(HE)	THE
BELIED	VERY HARD	DAY		-DENY -DISBELIEVE	(WILL) SAY	CALLER

THE CALLER AND THE SAME UNBELIEVERS WILL CRY :

“ THIS IS INDEED AN AWFUL DAY ! ” [8]

قَبْلَهُمْ قَوْمَ نُوحٍ فَكَذَّبُو عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ

-A MAD MAN	THEY	AND	OUR	THEN	(OF) -NUH	-PEOPLE	BEFORE
-ONE WHO IS POSSESSED	SAID		SERVANT	THEY BELIED	-NOAH	-NATION	(OF) THEM

LONG BEFORE THEM, THE PEOPLE OF NUH (NOAH) DISBELIEVED.

THEY REJECTED OUR SERVANT, CALLED HIM A MADMAN

وَاَزْدُجِرَ ۝ فَدَعَا رَبِّيَ اِنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ ۝

(YOU)	SO	(AM) ONE (WHO HAS BEEN)	IN- DEED	HIS	(HE)	SO	(HE)	AND
-OVERCOME ! -HELP !		-OVERCOME -VANQUISHED		-RABB -LORD	-INVOKED -CALLED		WAS REBUKED	

AND DROVE HIM OUT . [9] AFTER ADMONISHING THE PEOPLE FOR 950 YEARS ,

FINALLY HE INVOKED HIS RABB . “ HELP ME , I HAVE BEEN OVERCOME ! ” [10]

فَفَتَحْنَا ابْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّسْبِرٍ ۝ وَفَجَّرْنَا

WE	AND	-ONE THAT POURS DOWN	WITH	(OF) THE	DOORS	WE	SO
-SPLIT -CAUSED TO GUSH FORTH		-POURING FORTH	WATER	-SKY -HEAVEN		OPENED	

SO WE OPENED THE GATES OF HEAVEN WITH POURING RAIN [11]

AND CAUSED

الْاَرْضَ عِيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَىٰ اَمْرِ قُدَرٍ ۝

(IT) WAS	-INFAC -ALREADY	A	UPON	THE	SO	(IN)	THE
-DESTINED -ORDAINED	-SOON	MATTER	WATER	(IT) MET		WATER SPRINGS	EARTH

THE EARTH TO BURST WITH GUSHING SPRINGS ,

AND THE WATERS MET TO FULFILL THE DECREED END . [12]

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ الْأَوْاجِ وَدُسِرَ ۙ تَجَرَّىٰ بِأَعْيُنِنَا ۖ

WITH (UNDER)	(IT / SHE) (WILL)	NAILS	A N D	(OF)	POSSES-	UPON	WE	A N D
OUR EYES (SUPERVISION)	-RUN -FLOW			PLANKS	SOR		CARRIED HIM	

WE CARRIED HIM IN AN ARK BUILT WITH PLANKS AND NAILS , [13]

WHICH DRIFTED ON UNDER OUR CARE:

جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفِرَ ۙ وَلَقَدْ تَرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ

THEN	(AS) A	WE LEFT	-VERILY	A N D	(HE) WAS -DENIED	(IT)	FOR	A -REWARD
IS ? (THERE)	SIGN	IT (HER)	-CER- TAINLY		-REJECT- ED	WAS	WHO	-RECOM- PENSE

A REWARD FOR HIM (NOAH) WHO WAS DENIED BY THE UNBELIEVERS . [14]

WE HAVE LEFT THAT ARK AS A SIGN , SO IS THERE

مِّنْ مُّذَكِّرٍ ۙ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ۙ وَلَقَدْ

CERTAIN-	A N D	MY	A N D	MY	(IT)	THEN	ONE WHO -REMEMBERS	-OF
LY		-WARNERS -WARNINGS	-TORMENT -PUNISHMENT	WAS	HOW		-RECEIVES ADMONITION	-FROM -ANY

ANY WHO WOULD TAKE ADMONITION ? [15] HOW TERRIBLE WAS MY

SCOURGE AND HOW CLEAR MY WARNING ! [16] WE HAVE INDEED

يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ۙ كَذَّبَتْ

(IT / SHE)	ANY ONE WHO -RECEIVES ADMONITION -REMEMBERS	-OF	THEN	FOR THE	THE	WE
BELIED	-FROM	IS ? (THERE)	REMEM- BRANCE	QUR'AN	MADE EASY	

MADE THE QUR'AN VERY EASY TO UNDERSTAND THE ADMONITION:

BUT IS THERE ANY WHO WOULD TAKE ADMONITION ? [17]

عَادَ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرٍ ۙ إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ

-UPON -AGAINST	WE	IN- DEED	MY	A N D	MY	(IT)	THEN	ĀD
THEM	SENT	WE	-WARNERS -WARNINGS		-TORMENT -PUNISHMENT	WAS	HOW	

LIKEWISE THE PEOPLE OF AD DID NOT BELIEVE THEN HOW TERRIBLE WAS

MY SCOURGE AND HOW CLEAR MY WARNING ! [18] WE LET LOOSE ON THEM

رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحِسٍ مُسْتَمِرٍّ ۝ تَنْزِعُ النَّاسَ

	(IT / SHE) -PLUCKS	ONE THAT IS	(OF) -CALAMITY	A	IN	-VIOLENT -FURIOUS	A
PEOPLE	-PULLS OUT -TEARS AWAY	CONTINUOUS	-DISASTER -MISFORTUNE	DAY		-BITING COLD	WIND

A FURIOUS WIND , ON THE DAY OF THEIR BITTER MISFORTUNE , [19]
WHICH SNATCHED THEM OFF

كَانَتْهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ۝ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَ

A N D	MY	(IT)	THEN	ONE THAT	(OF) A	(ARE) -BACK SIDES -ROOTS -TRUNKS -STUMPS	AS IF
	-TORMENT -PUNISHMENT	WAS	HOW	IS UPROOTED	DATE PALM		THEY

LIKE TRUNKS OF UPROOTED PALM TREES . [20]

HOW TERRIBLE WAS MY SCOURGE AND

نَذِيرٍ ۝ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ

-OF	SO	FOR THE	THE	WE	-VERILY	A N D	MY
-FROM -ANY	IS ? (THERE)	-DHIKR -REMEMBRANCE	QUR'AN	MADE EASY	-CERTAINLY		-WARNERS -WARNINGS

HOW CLEAR MY WARNING ! [21] WE HAVE INDEED MADE THE QUR'AN VERY
EASY TO UNDERSTAND THE ADMONITION, SO IS THERE ANY WHO WOULD

مُذَكِّرٍ ۝ كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ۝ فَقَالُوا ابْتِرَأْ مِنَّا

-FROM -AMONG	A	DO ?	SO	WITH	THAMÜD	(IT / SHE)	ONE WHO -REMEMBERS
US	MAN	THEY SAID		THE WARNINGS		BELIED	-RECEIVES ADMONITION

TAKE ADMONITION ? [22] THE PEOPLE OF THAMUD DISBELIEVED

OUR WARNING , [23] SAYING : " ARE WE TO FOLLOW A HUMAN

وَاحِدًا نَتَّبِعُهُ إِنَّا إِذَا لَفِيَ ضَلِيلٌ وَسُعِيرٌ ۝ أَلْقَى

(IT) WAS	D I	-MADNESS	A N D	-AN ERROR	(ARE) SURELY	THEN	I N- DEED	WE FOLLOW	-ALONE
-PUT -CAST	D ?	-DISTRESS		-A STRAYING	IN		WE HIM		-ONE

WHO STANDS ALONE AMONG US ?

THAT WOULD SURELY BE AN ERROR AND MADNESS . [24] WAS

الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشْرٌ ﴿٢٥﴾

ONE -CONCEITED -SHOW OFF -MOST ARROGANT	(IS) A	HE	-NAY	AMONG -BETWEEN	FROM	UPON	THE -REMINDER
	GREAT LIAR		-RA- THER	US		HIM	-REMEM- BRANCE

HE THE ONLY PERSON AMONG US TO RECEIVE THIS WARNING ?

NAY! HE IS INDEED AN INSOLENT LIAR . " [25]

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَنِ الْكَذَّابُ الْأَشْرُ ﴿٢٦﴾ إِنَّا مُرْسِلُونَ

(ARE) -SENDERS	IN- DEED	THE ONE MOST	(IS)	THE	WHO	TO-	WILL (SOON)
-ONES WHO SEND	WE	-INSOLENT -ARROGANT	GREAT LIAR			MORROW	THEY KNOW

TO OUR RASOOL SALEH , WE SAID : " TOMORROW THEY SHALL FIND

OUT WHO IS A INSOLENT LIAR . [26] WE ARE GOING TO SEND

النَّاقَةَ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾ وَنَبِّئْهُمْ

(YOU) INFORM	AND	(YOU) ENDURE WITH MUCH -SABR ! -PATIENCE !	AND	(YOU) -WAIT ! -WATCH !	SO	FOR	(AS) A	(OF) THE
THEM				THEM		THEM	-FITNAH -TRIAL	SHE- CAMEL

THE SHE-CAMEL AS A TRIAL FOR THEM .

THEREFORE , WATCH THEM AND HAVE PATIENCE . [27] TELL THEM

أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلَّ شَرِبٍ فَهُتَضَرُّ ﴿٢٨﴾ فَنَادُوا

SO	(IS) ONE MADE	(OF) A RIGHT / TURN TO DRINK WATER	-EVERY	BETWEEN	(IS) A	THE	IN-
THEY CALLED	TO BE PRESENT		-EACH	THEM	-DISTRI- BUTION	WATER	DEED

THAT THE WATER MUST BE SHARED BETWEEN THEM AND THE SHE-

CAMEL , AND EACH WILL COME TO THE WATER AT ITS OWN TURN . [28]

صَاحِبِهِمْ فَتَعَاظَ فَقَعَّرَ ﴿٢٩﴾ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَ

AND	MY	(IT)	SO	THEN	(HE) -TOOK -PURSUED (THAT ACTIVITY)	SO	THEIR
	-TORMENT -PUNISHMENT	WAS	HOW	(HE) HAMSTRUNG			COMPANION

AT LAST THE PEOPLE OF THAMUD CALLED OUT TO ONE OF THEIR
COMPANIONS , WHO TOOK THE RESPONSIBILITY AND HAMSTRUNG
HER . [29] THEN HOW TERRIBLE WAS MY SCOURGE AND

نُذِرُوا إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا

SO	-ONE	AN	-UPON -AGAINST	WE	IN- DEED	MY
THEY WERE	-SINGLE	AWFUL CRY	THEM	SENT	WE	WARN- INGS

HOW CLEAR **MY** WARNING ! [30]

WE LET LOOSE ON THEM ONE MIGHTY BLAST AND THEY BECAME

كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ ۝ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ

FOR THE	THE	WE	-VERILY	A N D	(OF) THAT WHICH	LIKE -STUBBLE
-DHIKR -REMEMBRANCE	QUR'ĀN	MADE EASY	-CER- TAINLY		BUILDS A FENCE	-BROKEN TWIGS / STRAWS

LIKE THE TRAMPLED TWIGS USED BY A FENCE BUILDER . [31]

WE HAVE INDEED MADE THE QUR'AN VERY EASY TO UNDERSTAND THE ADMONITION,

فَهَلْ مِنْ مُدَّاكِرٍ ۝ كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ۝

WITH THE	(OF)	PEOPLE	(IT / SHE)	ONE WHO -REMEMBERS	-OF	SO
-WARNINGS -WARNERS	-LŪT -LOT		BELIED	-RECEIVES ADMONITION	-FROM -ANY	IS ? (THERE)

SO IS THERE ANY WHO WOULD TAKE ADMONITION? [32]

ANOTHER EXAMPLE IS OF THE PEOPLE OF LUT (LOT) WHO DISBELIEVED OUR WARNING [33]

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَجَّيْنَاهُمْ

WE -RESCUED -DELIVERED	FAMILY -FOLLOWERS	EX-	A VIOLENT	UPON -AGAINST	WE	IN- DEED
THEM	(OF) LOT (LŪT)	CEPT	STORM OF STONES	THEM	SENT	WE

WE LET LOOSE ON THEM A STONE-CHARGED TORNADO WHICH

SPARED NONE EXCEPT LUT'S HOUSEHOLD , WHOM **WE** SAVED

بِسَحَرٍ ۝ تَعْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ

WHO	WE	THAT	LIKE	NEAR	FROM	A -FAVOR	IN / BY
EVER	RE- COMPENSE	↓ -THUS -LIKEWISE	(OF) US			-BLESS- ING	-DAWN -TIME BEFORE -DAY BREAK -EARLY MORNING

BY EARLY DAWN [39]

THROUGH **OUR** GRACE . THUS DO **WE** REWARD THOSE WHO

شَكَرًا ۝ وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ۝

WITH THE	SO	OUR	(HE) WARNED	CER-	AND	(HE) -THANKED
-WARNERS -WARNINGS	THEY DOUBTED	-GRASP -HOLD	THEM	TAINLY		-WAS GRATEFUL

GIVE THANKS . [35]

LUT DID WARN THEM OF OUR SCOURGE BUT THEY DOUBTED HIS WARNINGS . [36]

وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَسَّنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا

SO	THEIR	WE	SO	HIS	ABOUT	THEY -ENTICED	CER-	AND
(YOU ALL) TASTE !	EYES	-ERASED -ERADICATED (BLINDED)	GUESTS			-TEMPTED HIM	TAINLY	

THEY EVEN SOUGHT TO SNATCH AWAY HIS GUESTS FROM HIM

BUT WE BLINDED THEIR EYES, AND SAID : " NOW TASTE

عَذَابِي وَنُذُرِ ۝ وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ

A -TORMENT	EARLY	(IT) CAME IN THE MORNING	CER-	AND	MY	AND	MY
-PUNISH- MENT	MORNING	(TO) THEM	TAINLY		WARN- INGS		-TORMENT -PUNISHMENT

MY PUNISHMENT AND THE RESULT OF DISBELIEVING MY WARNING . " [37]

BY DAY BREAK THEY WERE OVERTAKEN BY A LASTING PUNISHMENT . [38]

مُسْتَقَرًّا ۝ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ۝ وَلَقَدْ يَسَّرْنَا

WE	CER-	AND	MY	AND	MY	SO	ONE THAT ESTABLISHES
MADE EASY	TAINLY		WARN- INGS		-TORMENT -PUNISHMENT	(YOU ALL) TASTE !	ITSELF FIRMLY

AS IF TO SAY : " NOW TASTE MY PUNISHMENT AND THE RESULT OF

DISBELIEVING MY WARNING . " [39] WE HAVE INDEED MADE THE QUR'AN VERY EASY

الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ۝ وَلَقَدْ

CER-	AND	ONE WHO -REMEMBERS	-FROM	SO	FOR THE	THE
TAINLY		- RECEIVES ADMONITION	-ANY	IS ? (THERE)	-DHIKR -REMEMBRANCE	QUR'AN

TO UNDERSTAND THE ADMONITION,

SO IS THERE ANY WHO WOULD TAKE ADMONITION ? [40]

جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ التُّدْرُجُ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا

(OF) ALL	WITH	THEY	THE	-PEOPLE -FOLLOWER(S)	(IT)
IT (HER)	OUR SIGNS	BELIED	WARNINGS	(OF) -FIR'AUN -PHARAOH	CAME (TO)

MY WARNINGS ALSO CAME TO THE PEOPLE OF FIR'AUN (PHARAOH) . [41]

THEY DISBELIEVED ALL OUR SIGNS .

فَاخَذْنَاهُمْ أَخَذَ عَزِيزٌ مُّقْتَدِرٌ ۝۴۲ اَلْقَارِكُمْ خَيْرٌ مِّنْ

THAN	BETTER	YOUR	A R E ?	ONE WHO POSSESSES	(OF) ONE	A -SEIZING -SEIZURE -TAKING AWAY	WE SEIZED THEM	SO
		-DENIERS -DISBELIEVERS		-POWER -STRENGTH	-MIGHTY -POWERFUL			

CONSEQUENTLY , WE SEIZED THEM WITH A SEIZURE OF THE ALL - MIGHTY ,

ALL - POWERFUL . [42] O QURAI'ISH , ARE YOUR UNBELIEVERS BETTER THAN

أُولَئِكَ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ۝۴۳ أَمْ يَقُولُونَ

THEY	OR	THE -ZUBUR -(PREVIOUS) DIVINE SCRIPTURES	IN	TO BE -FREE -INNOCENT -ABSOLVED -(IMMUNE)	(IS) FOR	OR	THOSE
SAY					YOU (ALL)		(O YOU ALL !)

THEY WERE, OR HAVE YOU BEEN GRANTED AN IMMUNITY

IN THE DIVINE SCRIPTURES ? [43] OR , DO THEY SAY:

نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرُونَ ۝۴۴ سَيَهْرَمُوا جَمْعٌ وَيُولُونَ الدُّبُرَ ۝۴۵

THE BACKS	THEY WILL TURN AWAY	A N D	THE	WILL (SOON) (HE)IS(WILL BE)	ONE(S) WHO -TAKES REVENGE -IS / ARE VICTORIOUS	(ARE) ALL	WE
↓ FLEE			GATH- ERING	-DEFEATED -PUT TO FLIGHT		(TO GATHER)	

"ACTING TOGETHER, WE CAN DEFEND OURSELVES ?" [44]

SOON WILL THEIR MULTITUDE BE ROUTED AND PUT TO FLIGHT . [45]

بَلِ السَّاعَةِ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذْهَةٌ وَأَمْرٌ ۝۴۶

MOST BITTER	A N D	(IS) MOST CALAMI- TOUS	THE (FINAL) HOUR	A N D	(IS) THEIR TIME	THE	-NAY -RATHER
					-APPOINTED -PROMISED	(FINAL) HOUR	

NAY ! THE HOUR OF JUDGEMENT IS THE TIME PROMISED TO DEAL WITH

THEM . THAT HOUR WILL BE THE MOST GRIEVOUS AND BITTER . [46]

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي ضَلِيلٍ وَ سَعِيرٍ ۝ يَوْمَ يُسْحَبُونَ

THEY ARE	(ON)	A	AND	A -STRAYING	ARE	THOSE WHO	IN-
(WILL BE) DRAGGED	DAY	(BURNING) MADNESS		-ERROR	IN	ARE CRIMINALS	DEED

YET, SURELY, THE WICKED PEOPLE PERSIST IN ERROR

AND MADNESS . [47] ON THAT DAY WHEN THEY WILL BE DRAGGED

فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ۝ إِنَّا

IN-DEED	(OF)	TOUCH	(YOU ALL)	THEIR	UPON	THE	IN
WE	HELLFIRE	TASTE !	FACES	(HELL) FIRE			

INTO THE FIRE WITH THEIR FACES DOWNWARDS ,

WE SHALL SAY : " TASTE THE TOUCH OF HELL ! " [48] SURELY ,

كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ۝ وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ

ONE	(IS)	OUR	NOT AND	WITH A	WE	(OF)	-ALL
	EXCEPT	COMMAND		-MEASURE -PROPORTION	IT	CREATED	THING(S)

WE HAVE CREATED EVERYTHING IN PERFECT ORDAINMENT

(DESTINY AND PURPOSE) . [49] WE COMMAND BUT ONCE

كَلِمَةٍ بِالْبَصْرِ ۝ وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ

SO	YOUR	-LIKES	WE	CER-	AND	OF / WITH THE	LIKE
IS ? (THERE)	-FOLLOWERS -ADHERENTS	DESTROYED	TAINLY	SIGHT (EYE)		A QUICK GLANCE -TWINKLING	

AND OUR WILL IS DONE IN THE TWINKLING OF AN EYE . [50]

O DISBELIEVERS , WE HAVE ALREADY DESTROYED MANY LIKE YOU . WILL

مِنْ مُدْكِرٍ ۝ وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ۝ وَكُلُّ

-EVERY -EACH -ALL	AND	THE	IN	THEY DID	(OF)	-ALL	AND	ONE WHO -REMEMBERS -RECEIVES ADMONITION	-FROM
		DIVINE -SCRIPTURES -SHEETS	IT	THING(S)	-EVERY	-ANY			

YOU NOT TAKE ADMONITION ? [51]

ALL THAT THEY DO IS BEING ADDED TO THEIR RECORD BOOKS : [52] EVERY

صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرٌّ ٥٣ إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَ

A N D	GARDENS	(ARE)	THOSE WHO (ADOPT TAQWA) ARE -PIOUS -RIGHTEOUS -ALLAH CONSCIOUS	IN-	(IS) ONE THAT	(OF)	A N D	(OF)
		IN		DEED	IS WRITTEN	BIG		SMALL

ACTION , SMALL AND BIG IS BEING NOTED DOWN . [53]

SURELY , THE RIGHTEOUS WILL BE IN THE MIDST OF GARDENS AND

نَهْرٍ ٥٤ فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ٥٥

-ONE ALWAYS CAPABLE &	(OF) -A KING	-NEAR	(OF)	-SEAT	(AND) (ARE)	RIVER(S)
OVERPOWERING -OMNIPOTENT	-ALWAYS POWERFUL	-WITH	TRUTH	-A PLACE TO SIT	IN	

RIVERS , [54] A PLACE OF TRUE HONOR ,

IN THE PRESENCE OF THE MOST POWERFUL KING . [55]

سُورَةُ الرَّحْمَنِ مَدَنِيَّةٌ (٩٦)

RUKŪ' } SECTION } 3	MADINITE (97) SURAH AR-RAHMĀN (THE MOST MERCIFUL)	MOST THE MERCIFUL	-SŪRAH } -CHAPTER } 55	ĀYĀT } VERSES } 78
------------------------	--	----------------------	---------------------------	-----------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS ALL MERCIFUL	THE -RAHMĀN -MOST MERCIFUL	(OF) ALLĀH	IN / WITH NAME
---------------------	----------------------------------	---------------	-------------------

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

الرَّحْمَنُ ١ عَلَّمَ الْقُرْآنَ ٢ خَلَقَ الْإِنْسَانَ ٣ عَلَّمَهُ

(HE) TAUGHT	THE	(HE)	THE	(HE)	THE -RAHMĀN -MOST MERCIFUL
HIM	-MANKIND -HUMAN BEING	CREATED	QUR'ĀN	TAUGHT	

THE COMPASSIONATE (ALLAH) . [1] WHO TAUGHT YOU THE

QUR'AN , [2] CREATED MAN . [3] AND TAUGHT HIM

الْبَيَانَ ٤ الشَّمْسُ ٥ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ٦ وَالنَّجْمُ ٧ وَ

A N D	THE	AND	(ARE) -WITH -FOR	THE	A N D	THE	THE
	-STAR(S) -CREEPER(S)		-RECKONING -CALCULATIONS	MOON		SUN	-SPEECH -ELOQUENCE

HOW TO SPEAK AND CONVEY HIS FEELINGS AND THOUGHTS . [4] THE SUN AND

THE MOON MOVE ALONG THEIR COMPUTED COURSES . [5] THE SHRUBS AND

١٥٩٢

الشَّجَرُ يَسْجُدُ ۝ وَالسَّمَاءُ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ۝

THE	(HE)	AND	(HE) RAISED HIGH	THE	AND	THEY (TWO) -PROSTRATE	THE
-SCALE -BALANCE	PUT (SET UP)		IT (HER)	-SKY -HEAVEN		(THEMSELVES) -DO SAJDAH	TREE(S)

THE TREES PROSTRATE IN ADORATION . [6]

HE HAS RAISED THE HEAVEN ON HIGH AND CREATED THE BALANCE : [7]

الَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ۝ وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا

DO NOT!	AND	WITH THE	THE	(YOU ALL)	AND	THE	IN	YOU (ALL) -EXCEED!	THAT
		-JUSTICE -EQUITY	WEIGHT	ESTABLISH!		-SCALE -BALANCE		-CROSS LIMITS!	DO NOT!

DON'T EVER TAMPER WITH THIS BALANCE . [8]

THEREFORE , YOU ALSO ESTABLISH WEIGHT WITH JUSTICE AND DO NOT

تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ۝ وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ۝

FOR THE	(HE) PUT (LAID DOWN)	THE	AND	THE	(YOU ALL) -REDUCE! -MAKE DEFICIENT! -CAUSE A LOSS!
LIVING CREATURES	IT (HER)	EARTH		BALANCE	

GIVE LESS MEASURE . [9]

HE LAID OUT THE EARTH FOR HIS CREATURES , [10]

فِيهَا فَاكِهَةٌ ۝ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ۝ وَالْحَبُّ

THE	AND	(OF)	THE	POSSESSOR	THE	AND	FRUIT(S)	(IS) IN
-GRAIN -SEED		SHEATHS (OUTER COVERING)	(ONE THAT HAS)	DATE - PALMS				IT (HER)

WITH ALL ITS FRUITS AND PALMS HAVING SHEATHED CLUSTERS , [11]

AND GRAIN

ذُو الْعَصْفِ ۝ وَالرَّيْحَانُ ۝ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(OF)	-RABB -LORD	(OF)	-FAVORS	THEN	THE	AND	(OF)	POSSESSOR
(OF) YOU(TWO)		-BLESS- INGS	WITH WHICH	AROMATIC HERB			HUSK	THE

WITH HUSK AND SCENTED HERBS . [12]

SO , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS

تُكذِّبِينَ ۝ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ۝

THE	LIKE	DRY	FROM	THE	(HE)	YOU (TWO) (WILL)
CLAY OF POTTERY		SOUNDING CLAY		-HUMAN BEING -MANKIND	CREATED	-BELIE -DENY

WILL BOTH OF YOU DENY ? [13]

HE CREATED MAN FROM SOUNDING CLAY SIMILAR TO POTTERY , [14]

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ ۝ فَبِأَيِّ آلَاءِ

(OF) -FAVORS	THEN	FIRE	-FROM	A SMOKE	FROM	THE	(HE)	A N D
-BLESS- INGS	WITH WHICH		-OF	LESS FLAME		JINN(S)	CREATED	

AND CREATED JINNS FROM SMOKELESS FIRE . [15]

SO , O JINN , AND MEN , WHICH OF

رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝ رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ۝

(OF) THE	-RABB	A N D	(OF) THE	-RABB	YOU (TWO) (WILL)	(OF) RABB -LORD
TWO WESTS	-LORD		TWO EASTS	-LORD	-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)

YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [16]

HE IS THE RABB OF THE TWO EASTS AND THE RABB OF THE TWO WESTS . [17]

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ۝ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ

THE	(HE) -LET FREE	YOU (two) (WILL)	(OF) -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN
TWO SEAS	-MINGLED -MERGED	-BELIE -DENY	(OF) YOU(TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH

SO , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS

WILL BOTH OF YOU DENY ? [18] HE HAS MADE THE TWO OCEANS

يَلْتَقِينَ ۝ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِينَ ۝ فَبِأَيِّ آلَاءِ

(OF) -FAVORS	THEN	-THEY (TWO) -TRANSGRESS	N O T	A -DIVIDER	(IS) BETWEEN	(AS) -MEETING
-BLESS- INGS	WITH WHICH	-EXCEED THE BOUNDS		-BARRIER -INTERVENER	THEM (TWO)	-THEY (TWO) MEET

APPARENTLY MEETING TOGETHER , [19] YET , BETWEEN THEM IS A BARRIER

WHICH THEY CANNOT CROSS . [20] SO , O JINNS AND MEN , WHICH

رَبِّكُمْ تُكَذِّبِينَ ﴿٢١﴾ يَخْرُجُ مِنْهَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

THE	AND	THE	FROM	(IT) -EMERGES	YOU (TWO) (WILL)	(OF) -RABB -LORD
CORAL		PEARL(S)	THEM (TWO)	-COMES OUT	-BELIE -DENY	(OF) YOU(TWO)

OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [21]

HE PRODUCES PEARLS AND CORAL , FROM BOTH OF THEM . [22]

فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٢٣﴾ وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ

THE ONES THAT ARE	THE	(IS) FOR	AND	YOU (TWO) (WILL)	(OF) -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN
-ERECTED -CREATED -ESTABLISHED	SHIPS	HIM		-BELIE -DENY	(OF) YOU(TWO)	-BLESS-INGS	WITH WHICH

SO , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH

OF YOU DENY ? [23] HIS ARE THE SHIPS LOOMING UP

فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾ فَبِأَيِّ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

YOU (TWO) (WILL)	(OF) -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN	LIKE THE	THE	IN
-BELIE -DENY	(OF) YOU(TWO)	-BLESS-INGS	WITH WHICH	-MOUNTAINS -BANNERS (DISTINGUISHING MARKS)	SEA	

LIKE MOUNTAINS ON THE SEA . [24] SO , O JINNS AND MEN , WHICH

OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [25]

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾ وَيَبْقَى وَجْهَ رَبِّكَ

YOUR	(OF)	FACE	(IT) (WILL) -REMAIN (FOREVER) -CONTINUE TO BE / LAST	AND	(IS) ONE TO BE	(IS) UPON	(OF)	ALL
-RABB -LORD					PERISHED	IT (HER)	WHO	

ALL THAT EXISTS ON THE EARTH WILL PERISH , [26]

BUT THE FACE OF YOUR RABB

ذُو الْجَلَلِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾ فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا

(OF) -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN	THE	AND	POSSESSOR
(OF) YOU(TWO)	-BLESS-INGS	WITH WHICH	-HONOR -GENEROSITY		(OF) THE MAJESTY

WILL REMAIN FULL OF MAJESTY AND GLORY . [27]

THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S GLORIES

تُكَذِّبِينَ ﴿٢٨﴾ يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ط

THE	AND	THE	(IS)	WHO	(HE) -ASKS	YOU (TWO) (WILL)
EARTH		-SKIES -HEAVEN	IN	EVER	- (BEGS) HIM	-BELIE -DENY

WILL BOTH OF YOU DENY ? [28]

ALL WHO DWELL IN THE HEAVENS AND THE EARTH, IMPLORE **HIM** FOR THEIR NEEDS,

كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾ فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٣٠﴾

YOU (TWO) (WILL)	(OF) RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN	A SPECIFIC	(IS)	HE	(OF)	-ALL
-BELIE -DENY	(OF) YOU(TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH	-STATE -SPLENDOR	IN		DAY (TIMES)	-EVERY -EACH

EVERY MOMENT **HE** IS BUSY IN SOME MIGHTY TASK [29] THEN, O *JINNS*

AND *MEN*, WHICH OF YOUR **RABB'S** FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [30]

سَنَفِرُّ لَكُمْ آيَةَ الثَّقَلَيْنِ ﴿٣١﴾ فَبِأَيِّ آيَاتِ رَبِّكُمَا

(OF) RABB -LORD	(OF) -BLESS- INGS	THEN	TWO	THE	O	TO -FOR	WILL (SOON)
(OF) YOU (TWO)	-FAVORS	WITH WHICH	-BURDENS -BURDENED ONES	(YOU !)	YOU (ALL)	WE (SHALL) ATTEND	

O YOU, THE TWO BURDENS (*JINNS AND MANKIND*) ! SOON **WE** SHALL FIND THE TIME TO

CALL YOU TO ACCOUNT. [31] THEN, O *JINN AND MEN*, WHICH OF YOUR **RABB'S** FAVORS

تُكَذِّبِينَ ﴿٣٢﴾ يُعْشَرُ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ إِنْ اسْتَطَعْتُمْ

YOU (ALL)	WERE (ARE)	IF	THE	AND	(OF) THE	O	YOU (TWO) (WILL)
-ABLE -CAPABLE		MEN	JINN(S)		-ASSEMBLY -GROUP	-BELIE -DENY	

WILL BOTH OF YOU DENY ? [32]

O YOU, THE ASSEMBLY OF *JINNS AND MEN* ! IF YOU HAVE THE POWER

أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

(OF)	THE	AND	(OF) THE	-BOUNDS -SIDES	FROM	YOU (ALL) -PASS	THAT
EARTH	-SKIES -HEAVENS		-ZONES -REGIONS		-GET THROUGH (ESCAPE)		

TO GET AWAY FROM THE BOUNDARIES OF THE HEAVENS

AND THE EARTH (TO ESCAPE FROM **HIS** PUNISHMENT),

فَانْفِذُوا وَلَا تَنْفِذُونَ إِلَّا بِسُلْطٰنٍ ۙ فَبِآءِ ۙ

(OF) -FAVORS	THEN	WITH	EX-	YOU (ALL) (SHALL)	NOT	THEN (YOU ALL)
-BLESS- INGS	WITH WHICH	AN AUTHORITY	CEPT	-GET AWAY -PASS THROUGH		-PASS ! -GET THROUGH !

THEN GET AWAY ! YOU CANNOT GET AWAY EXCEPT

WITH OUR AUTHORITY . [33] THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF

رَبِّكُمَا تُكْذِبٰنِ ۙ يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ

-FROM	A FLAME	UPON	(IT) IS	YOU (TWO) (WILL)	(OF) ! -RABB -LORD
-OF	WITHOUT SMOKE	YOU (TWO)	(WILL BE) SENT	-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)

YOUR RABB'S AUTHORITIES WILL BOTH OF YOU DENY ? [34] THE FLAMES OF

FIRE AND MOLTEN BRASS WILL BE UNLEASHED ON YOU BOTH, JINNS AND MEN ,

نَّارِهِ وَنُحَاسٍ فَلَا تَنْتَصِرِنِ ۙ فَبِآئِي ۙ رَّبِّكُمَا

(OF) RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN	YOU (TWO) (SHALL)	SO	-A SMOKE WITHOUT FLAME -BRASS (MOLTEN)	AND	A
(OF) YOU(TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH	-OVERCOME -HELP YOURSELVES	NOT			FIRE

AND YOU WILL NOT BE ABLE TO DEFEND YOURSELVES . [35]

THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS

تُكْذِبٰنِ ۙ فَاِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً

ROSE	SO	THE	(IT / SHE) WAS	THEN	YOU (TWO) (WILL)
(ROSY)	(IT / SHE) WAS	SKY	SPLIT ASUNDER	WHEN	-BELIE -DENY

WILL BOTH OF YOU DENY ? [36]

WHEN THE HEAVEN WILL BURST AND WILL BECOME RED LIKE RED HIDE . [37]

كَالدِّهَانِ ۙ فَبِآئِي ۙ رَّبِّكُمَا تُكْذِبٰنِ ۙ

YOU (TWO) WILL	(OF) ! -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN	LIKE THE
-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH	-LUBRICANT -OINTMENT

THEN, O JINN AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL

BOTH OF YOU DENY ? [38]

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ۝

JINN(S)	NOR	AND	MEN	HIS	ABOUT	(HE) IS (WILL BE)	NOT	SO
				SIN(S)		-ASKED -QUESTIONED		THAT DAY

ON THAT DAY NEITHER MAN NOR JINN

WILL NEED BE ASKED ABOUT HIS SINS . [39]

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝ يَعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ

BY / WITH THEIR	THOSE WHO ARE	(HE) IS (WILL BE)	YOU (TWO) (WILL)	(OF) RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN
MARKS (ON FACES)	-GUILTY -CRIMINALS	-KNOWN -RECOGNIZED	-BELIE -DENY	(OF) YOU(TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH

THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY? [40] BECAUSE THE SINNERS WILL BE RECOGNIZED BY THEIR FACES

فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأُقْدَامِ ۝ فَبِأَيِّ آلَاءِ

(OF) -FAVORS	THEN	THE	AND	-BY -WITH	(HE) IS (WILL BE)	THEN
-BLESS- INGS	WITH WHICH	FEET		THE FORELOCKS	-SEIZED -TAKEN	

AND THEY SHALL BE SEIZED BY THEIR FORELOCKS AND THEIR FEET . [41]

THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF

رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝ هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا

WITH	(HE)	WHICH	(IS)	THIS	YOU (TWO) WILL	(OF) RABB -LORD
IT	-BELIES -DENIES		HELL		-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)

YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [42]

IT WILL BE SAID TO THEM : "THIS IS HELL WHICH

الْجُرِمُونَ ۝ يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَبِيبٍ ۝

-ONE THAT BOILS	HOT	BETWEEN	AND	BETWEEN	THEY WILL	THOSE WHO ARE
-BOILING WATER	WATER			IT	GO AROUND	-GUILTY -CRIMINALS

THE CRIMINALS HAD DENIED . " [43] THEY SHALL WANDER TO AND

FRO BETWEEN FIRE AND HOT BOILING WATER . [44]

فِيآءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٣٥﴾ وَلِمَنْ خَافَ

(HE)	FOR AND	YOU (TWO) WILL	(OF) -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN
FEARED	WHO	-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH

THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S WARNINGS

WILL BOTH OF YOU DENY ? [45] FOR THOSE WHO FEAR

مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَيْنِ ﴿٣٦﴾ فِيآءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

YOU (TWO) WILL	(OF) -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN	TWO	(OF) HIS	STANDING
-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH	GARDENS	-RABB -SUSTAINER	(IN FRONT)

THE STANDING BEFORE THEIR RABB , THERE WILL BE TWO GARDENS [46] THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [47]

ذَوَاتًا أَفْنَانٍ ﴿٣٨﴾ فِيآءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٣٩﴾

YOU (TWO) WILL	(OF) -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN	(OF) VARIOUS KIND	(THEY ARE) TWO
-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH	OF SPREADING BRANCHES	POSSES- SORS

HAVING SHADY TREES WITH LUSH GREEN BRANCHES . [48] THEN , O JINN

AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [49]

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِينِ ﴿٤٠﴾ فِيآءِ الْآءِ رَبِّكُمَا

(OF)	-RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN	THEY (TWO)	TWO	(ARE) IN
(OF) YOU (TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH	-FLOW -WILL BE FLOWING	WATER SPRINGS	THEM (BOTH)	

IN BOTH OF THEM THERE WILL BE TWO FLOWING SPRINGS [50]

THEN , O JINN AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS

تُكذِّبِينَ ﴿٤١﴾ فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجِينَ ﴿٤٢﴾

PAIR	(OF)	-EVERY	FROM	(ARE) IN	YOU (TWO) (WILL)
(TWO KINDS)	FRUIT	-ALL		THEM (TWO)	-BELIE -DENY

WILL BOTH OF YOU DENY ? [51]

IN BOTH OF THEM THERE WILL BE TWO PAIRS OF EVERY FRUIT . [52]

فِيَاۤءِ الْاٰءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٥٣﴾ مُتَكِيْنَ عَلٰۤى فُرُشٍ

-COUCHES	UPON	(AS) ONES WHO	YOU (TWO) (WILL)	(OF) RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN
-CUSHIONS -CARPETS		RECLINE (SIT RECLINING)	-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)	-BLESSINGS	WITH WHICH

THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [53] THEY WILL RECLINE ON COUCHES

بَطَانِنَهَا مِنْ اِسْتَبْرَقٍ وَجَنَّاتٍ دٰنٍ ﴿٥٤﴾

(ARE) ONE THAT IS	(OF) THE	-PLUCKED FRUITS	W H I L E	-BROCADE	(ARE)	ITS (HER)
NEAR (WITHIN REACH)	TWO GARDENS	-HARVEST		-THICK SILK	FROM	INNER LINING

UPHOLSTERED WITH RICH BROCADE WHILE THE FRUIT OF THE GARDENS WILL BE WITHIN THEIR EASY REACH . [54]

فِيَاۤءِ الْاٰءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٥٥﴾ فِيْهِنَّ قٰصِرٰتُ

-ONES WHO RESTRAIN	(ARE) IN	YOU (TWO) (WILL)	(OF) RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN
(CHASTE-EYED WOMEN)	THEM	-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)	-BLESSINGS	WITH WHICH

THEN O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [55] THEREIN WILL BE BASHFUL VIRGINS ,

الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾

JINN(S)	N O R	A N D	BEFORE	MAN	(HE) TOUCHES	DID	(OF) THE
			(OF) THEM		TOUCHED	NOT	-GLANCE -EYE

WHOM NEITHER ANY MAN NOR JINN HAS TOUCHED BEFORE . [56]

فِيَاۤءِ الْاٰءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ ﴿٥٧﴾ كَاَنَّهُنَّ الْيَاقُوْتُ

(ARE) THE	AS IF	YOU (TWO) (WILL)	(OF) RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN
RUBY	THEY	-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)	-BLESSINGS	WITH WHICH

THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [57] SO BEAUTIFUL AS THOUGH THEY WERE RUBIES

وَالْمَرْجَانُ ۝ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝

YOU (TWO) (WILL)	(OF)	RABB -LORD	(OF)	-FAVORS	THEN	THE	A N D
-BELIE -DENY	(OF)	YOU (TWO)	(OF)	-BLESS- INGS	WITH WHICH	CORAL	

AND CORALS . [58] THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR

RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [59]

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ۝ فَبِأَيِّ

THEN	THE	EX-	(OF)	THE	-REWARD	-IS ?
WITH WHICH	-IHSAN -UTMOST GOOD	CEPT	-IHSAN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE		-RECOM- PENSE	-NOT

COULD THE REWARD FOR GOODNESS BE ANYTHING BUT GOODNESS ? [60]

THEN ,

الآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝ وَمِنْ دُونِهِمَا

(OF) THEM (TWO)	BESIDES -OTHER THAN	(ARE)	AND	YOU (TWO) (WILL)	(OF)	RABB -LORD	(OF)	-FAVORS
		FROM		-BELIE -DENY	(OF)	YOU (TWO)	(OF)	-BLESS- INGS

O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [61]

AND BESIDES THESE TWO

جَنَّاتٍ ۝ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝

YOU (TWO) (WILL)	(OF)	RABB -LORD	(OF)	-FAVORS	THEN	TWO
-BELIE -DENY	(OF)	YOU (TWO)	(OF)	-BLESS- INGS	WITH WHICH	GARDENS

THERE SHALL BE TWO OTHER GARDENS . [62] THEN , O JINNS AND

MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [63]

مُدْهَامَّتِينَ ۝ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ۝

YOU (TWO) (WILL)	(OF)	RABB -LORD	(OF)	-FAVORS	THEN	(THEY ARE)
-BELIE -DENY	(OF)	YOU (TWO)	(OF)	-BLESS- INGS	WITH WHICH	TWO DARK GREEN

DENSELY SHADED WITH DARK GREEN TREES . [64] THEN , O JINNS AND

MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [65]

فِيهِمَا عَيْنٌ نَضَّاخَتِنِ ﴿٦٦﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(OF) -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	 THEN	TWO GUSHING	TWO	(ARE) IN
(OF) YOU (TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH	FORTH CONTINUOUSLY	WATER SPRINGS	THEM (TWO)

IN BOTH OF THEM THERE WILL BE TWO GUSHING SPRINGS . [66]

THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS

تُكذِّبِينَ ﴿٦٧﴾ فِيهِمَا فَارِكْحَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

POMEGRANATE(S)	A N D	DATE	A N D	FRUIT(S)	(ARE) IN	YOU (TWO) (WILL)
		PALM(S)			THEM (TWO)	-BELIE -DENY

WILL BOTH OF YOU DENY ? [67]

EACH PLANTED WITH FRUIT TREES , THE DATES AND POMEGRANATES . [68]

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٦٩﴾ فِيهِنَّ خَيْرٌ

-BENEFITS	(ARE) IN	YOU (TWO) (WILL)	(OF) -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	 THEN
-BLESSINGS -MAIDENS	THEM	-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH

THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH

OF YOU DENY ? [69] IN EACH OF THEM, THERE WILL BE CHASTE AND

حِسَانٌ ﴿٧٠﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٧١﴾ حُورٌ

FAIR WIDE EYED	YOU (TWO) (WILL)	(OF) -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	 THEN	ONES
MAIDENS (OF PARADISE)	-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH	BEAUTIFUL

BEAUTIFUL VIRGINS . [70] THEN , O JINNS AND MEN, WHICH OF YOUR RABB'S

FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [71] HURIS (BEAUTIFUL DAMSELS)

مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٢﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا

(OF) -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	 THEN	THE	IN	ONES KEPT
(OF) YOU (TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH	-TENTS -PAVILION		-CONFINED -RESTRAINED

SHELTERED IN THEIR TENTS . [72]

THEN , O JINNS AND MEN, WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS

تَكْذِبِينَ ﴿٧٣﴾ لَمْ يَطْمِئْنُوا نَسُّ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانُّ ﴿٧٤﴾

JINN(S)	N O R	A N D	BEFORE	MAN	(HE) -TOUCHES	DID	YOU (TWO) (WILL)
			(OF) THEM			-DEFLOWERS THEM	NOT

WILL BOTH OF YOU DENY ? [73]

WHOM NEITHER MAN NOR JINN HAS EVER TOUCHED BEFORE . [74]

فِي آيَةِ آيَاتِ رَبِّكُمَا تَكْذِبِينَ ﴿٧٥﴾ مُتَّكِئِينَ عَلَى

UPON	(AS) ONES WHO	YOU (TWO) (WILL)	(OF) -RABB -LORD	(OF) -FAVORS	THEN
	RECLINE (SIT RECLINING)	-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)	-BLESS- INGS	WITH WHICH

THEN, O JINNS AND MEN, WHICH OF YOUR RABB'S FAVORS WILL

BOTH OF YOU DENY ? [75] RECLINING ON

رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾ فِي آيَةِ آيَاتِ

(OF) -FAVORS	THEN	ONES	UNIQUE COLORFUL	A N D	ONES	CUSHION(S)
-BLESS- INGS	WITH WHICH	BEAUTIFUL	-CARPET(S) -MATRESS(ES)		GREEN	

GREEN CUSHIONS AND BEAUTIFUL FINE CARPETS . [76]

THEN , O JINNS AND MEN , WHICH OF

رَبِّكُمَا تَكْذِبِينَ ﴿٧٧﴾ تَبْرَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ

POSSESSOR	(OF) YOUR	NAME	(IT) WAS (IS)	YOU (TWO) (WILL)	(OF) -RABB -LORD
(OF) THE MAJESTY	-RABB -SUSTAINER		GREATLY BLESSED	-BELIE -DENY	(OF) YOU (TWO)

YOUR RABB'S FAVORS WILL BOTH OF YOU DENY ? [77]

BLESSED BE THE NAME OF YOUR RABB , OWNER OF MAJESTY

وَالْأَكْرَامِ ﴿٧٨﴾

	(OF) THE	A N D	
	HONOR		

AND HONOR . [78]

آياتها ٩٠ (٥٦) سُوْرَةُ الْوَاقِعَةِ مَكِّيَّةٌ (٢٦) لِكُوْنِهَا ٣

RUKŪ' SECTION } 3	MAKKAN (46) AL-WAQI'AH (THE EVENT)	THE -WĀQI'AH -EVENT	-SŪRAH -CHAPTER } 56	ĀYĀT VERSES } 78
-------------------	---------------------------------------	---------------------------	-------------------------	---------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ALWAYS ALL	THE -RAHMAN -MOST	THE -THE -OF	ALLĀH	NAME	IN / WITH
------------	-------------------------	--------------------	-------	------	-----------

IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۝ لَيْسَ لَوْعِنَهَا كَاذِبَةٌ ۝

ONE WHO	ITS	FOR	(IT)	THE -EVENT -THAT WHICH WILL OCCUR / HAPPEN	(IT / SHE)	WHEN
-LIES -DENIES	-OCCURRING -HAPPENING		IS NOT		-OCCURED -HAPPENED	

WHEN THE INEVITABLE EVENT WILL COME TO PASS [1] -

NO ONE WILL BE ABLE TO DENY ITS COMING [2] -

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ۝ إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ۝

A DEFINITE	THE	(IT / SHE) WAS	WHEN	(AND) ONE THAT	(IT IS) ONE THAT
-SHAKING -ROCKING	EARTH	(WILL BE) SHAKEN		-RAISES HIGH -EXALTS	-LOWERS -ABASES

THEN SOME SHALL BE ABASED AND SOME EXALTED . [3]

THE EARTH SHALL BE SHAKEN WITH A TERRIBLE SHAKE [4]

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا ۝ فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًّا ۝

ONE THAT IS -SCATTERED	FINE	SO (IT / SHE)	A DEFINITE	THE	(IT / SHE) WAS (WILL BE)	A N D
-DISPERSED -FLOATING	DUST (PARTICLES)	WAS (THEY WERE)	GRINDING TO POWDER	MOUNTAINS	GROUND TO POWDER	

AND THE MOUNTAIN WILL BE MADE TO CRUMBLE WITH AWFUL CRUMBLING [5]

AND BECOME LIKE SCATTERED DUST . [6]

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ۝ فَاصْبِرْ الْيَمِينَةَ ۝

(OF)	THE	SO	THREE	-TYPES	YOU (ALL)	A N D
RIGHT (HAND / SIDE)	COMPANIONS			-KINDS	WERE (WILL BE)	

THEN YOU SHALL BE DIVIDED INTO THREE GROUPS : [7]

THOSE ON THE RIGHT HAND -

مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ٨ وَأَصْحَابُ الشِّمَّةِ ٥

(OF)	THE	COMPANIONS	A N D	(OF) RIGHT (HAND / SIDE)	THE	(ARE) COMPANIONS	WHAT
------	-----	------------	-------------	--------------------------------	-----	---------------------	------

LEFT
(HAND / SIDE)

HOW BLESSED !
ARE THE PEOPLE OF THE RIGHT

HOW BLESSED SHALL BE THE PEOPLE OF THE RIGHT HAND ; [8]

THOSE ON THE LEFT HAND -

مَا أَصْحَابُ الشِّمَّةِ ٥ وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ١١

(ARE) -ARE SĀBIQŪN	THOSE WHO -ARE SĀBIQŪN	AND	(OF) LEFT (HAND / SIDE)	THE	(ARE) COMPANIONS	WHAT
-----------------------	---------------------------	-----	-------------------------------	-----	---------------------	------

-PRECEDE
-ARE FOREMOST

-PRECEDE
-ARE FOREMOST

HOW CURSED !
ARE THE PEOPLE OF THE LEFT

HOW DAMNED SHALL BE THE PEOPLE OF THE LEFT HAND , [9]

AND FOREMOST SHALL BE THE FOREMOST . [10]

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ١١ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ١٢

(OF)	THE	GARDENS	IN	(ARE) ARE	THOSE WHO	THOSE
------	-----	---------	----	--------------	-----------	-------

-BLESSING
-DELIGHT

BROUGHT NEAR
(FAVORITE ONES)

THEY WILL BE NEAREST TO ALLAH , [11]

IN THE GARDENS OF BLISS . [12]

ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ١٣ وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ ١٤

THOSE WHO ARE LATER ONES (LATER GENERATIONS)	FROM	A FEW	A N D	THOSE WHO PASSED EARLIER (FORMER ONES)	FROM	A -LARGE GROUP -MULTITUDE
--	------	----------	-------------	--	------	------------------------------------

MOST OF THEM WILL BE FROM THE FORMER [13]

AND A FEW FROM THE LATER GENERATIONS . [14]

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ١٥ مُّتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ١٦

(AS) ONES	-UPON -AGAINST	(AS) ONES WHO	ONE(S) -KEPT IN LINES	-COUCHES	UPON
--------------	-------------------	------------------	--------------------------	----------	------

FACING EACH
OTHER

IT
(HER / THEM)

RECLINE
(RECLINING)

-MADE WITH GOLD
AND PRECIOUS STONES

-THRONES
-ELEVATED SEATS

THEY SHALL HAVE THE JEWELLED COUCHES , [15]

RECLINING ON THEM FACING EACH OTHER , [16]

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾ بِأَكْوَابٍ

	WITH	ONES MADE	-YOUTH	UPON	(HE) -GOES
CUPS		-IMMORTAL -ETERNAL	-YOUNG BOYS	THEM	-WILL GO AROUND

AND THEY WILL BE SERVED BY THE ETERNAL YOUTHS [17]

WITH GOBLETS ,

وَإِبَارِيقَ هَٰ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾ لَا يُصَدَّعُونَ

THEY ARE (WILL BE)	NOT	ONE -FLOWING	FROM	-GLASS	AND	JUGS	A N D
CAUSED TO HAVE A HEADACHE		SPRING -SWEET WATER		-GOBLET			

SHINING BEAKERS AND CUPS OF PURE WINE , [18]

- WHICH WILL NEITHER PAIN THEIR HEADS

عَنْهَا وَلَا يُنْزَفُونَ ﴿١٩﴾ وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ ﴿٢٠﴾

THEY (WILL)	FROM	FRUIT(S)	A N D	THEY (WILL)	N O R	A N D	FROM
-SELECT -CHOOSE	WHAT			SUFFER INTOXICATION			IT

NOR TAKE AWAY THEIR SENSES . [19]

THEY SHALL HAVE FRUITS OF THEIR OWN CHOICE [20]

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾ وَحُورٍ عِينٍ ﴿٢٢﴾

ONES WITH LARGE	-HÜR -FAIR	AND	THEY (WILL)	FROM	(OF)	FLESH	A N D
LUSTROUS EYES	MAIDENS (OF PARADISE)		DESIRE	WHAT	-BIRDS -FOWLS		

AND FLESH OF FOWLS THAT THEY MAY DESIRE , [21]

AND BEAUTIFUL BIG EYED HURIS (DAMSELS) , [22]

كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ﴿٢٣﴾ جَزَاءً بِمَا كَانُوا

THEY	BE- CAUSE	A -REWARD	ONE THAT IS	THE (OF)	THE	LIKE
-WERE -(USED TO)	OF WHAT	-RECOMPENSE	-HIDDEN -PRESERVED	PEARLS		EXAMPLES (LIKE JUST AS)

AS LOVELY AS WELL GUARDED PEARLS . [23]

AS A REWARD FOR

يَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾ لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيَمًا ﴿٢٥﴾

ANY SIN (SINFUL SPEECH)	N O R	A N D	ANY VAIN	I N	THEY (WILL)	N O T	THEY
			FRIVOLOUS TALK		IT		-HEAR -LISTEN

THEIR GOOD DEEDS THAT THEY HAD DONE . [24]

THERE THEY SHALL NOT HEAR ANY VAIN TALK NOR SINFUL WORDS .[25]

إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾ وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ هَٰ مَا

← WHAT	(OF)	THE	COMPANIONS	AND	-SALĀM	-SALĀM	A	EX-
	RIGHT (SIDE)				-PEACE	-PEACE	SAYING	CEPT

BUT ONLY THE GREETINGS OF "PEACE BE UPON YOU !

PEACE BE UPON YOU !" [26] THOSE OF THE RIGHT HAND -

أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾ فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾ وَطَلْحٍ

-BANANA TREE	AND	ONE LADEN WITH	LOTE	-IN	(OF) RIGHT (SIDE)	THE COMPANIONS	(ARE)
-A KIND OF ACACIA		THORN - LESS FRUIT	TREE(S)	-AMONG	HOW BLESSED ! ARE PEOPLE OF THE RIGHT		

WHO SHALL BE THOSE ON THE RIGHT HAND ! [27]

THEY SHALL BE AMONG THE THORNLESS LOTE TREES , [28]

مَنْصُودٍ ﴿٢٩﴾ وَظِلٍّ مَّدُودٍ ﴿٣٠﴾ وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾ وَ

AND	ONE -GUSHING FORTH	WATER	A N D	ONE THAT	SHADE	AND	ONE -PILED UP
	-FLOWING CONSTANTLY			IS EXTENDED			-TIERED -ARRANGED IN LAYERS

CLUSTERS OF BANANAS , [29] EXTENDED THICK SHADES , [30]

CONSTANTLY FLOWING WATER , [31]

فَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٣٢﴾ لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾

ONE -FORBIDDEN -NON ENDING	N O R	A N D	ONE	NOT	-PLENTIFUL	FRUIT
			CUT OFF		-MANY	

ABUNDANT FRUITS [32]

OF UNFORBIDDEN NEVER ENDING SUPPLY , [33]

وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ ۝ إِنَّا أَنْشَأْنَهُنَّ إِنِشَاءً ۝

A DEFINITE	WE CREATED	INDEED	ONE	-COUCHES	A N D
(SPECIAL) CREATION	THEM (FEMALES)	WE	RAISED HIGH	-CARPETS	

AND WILL BE RECLINING ON HIGH RAISED COUCHES . [34]

WE SHALL CREATE *THEIR WIVES* OF SPECIAL CREATION [35]

فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ۝ عُرُبًا أَتْرَابًا ۝ لِأَصْحَابِ

FOR	ONES EQUAL IN	-LOVERS -ONE	VIRGINS	THEN
COMPANIONS	AGE (YOUTH)	LOVING MUCH		WE MADE THEM

AND MAKE THEM VIRGINS [36]

BELOVED BY NATURE , EQUAL IN AGE , [37] FOR THOSE OF

الْيَمِينِ ۝ ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأُولَىٰ ۝ وَشَلَّةٌ مِّنَ

FROM	A	AND	THOSE WHO	FROM	A	(OF)	THE
	LARGE GROUP		ARE / WERE FORMER ONES		LARGE GROUP	RIGHT (SIDE)	

THE RIGHT HAND . [38]

MANY OF THEM WILL BE FROM THE FORMER [39] AND MANY FROM

الْآخِرِينَ ۝ وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝ مَا أَصْحَابُ

(OF) LEFT (HAND / SIDE)	THE	-WHAT -WHO	(OF)	THE COMPANIONS	A N D	THOSE WHO
			LEFT (HAND / SIDE)			ARE / WERE LATER ONES

THE LATER GENERATIONS . [40]

AS FOR THOSE OF THE LEFT HAND - HOW UNFORTUNATE WILL BE THE PEOPLE

الشِّمَالِ ۝ فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ ۝ وَظِلٍّ مِّنْ

-OF	A -SHADE	AND	BOILING HOT WATER	A N D	A SCORCHING	-IN	(OF) THE LEFT (HAND / SIDE)
-FROM	-SHADOW				WIND	-AMONG	

OF THE LEFT HAND ! [41] THEY WILL BE IN THE MIDST OF SCORCHING

WINDS AND IN BOILING WATER : [42] IN THE SHADE OF A PITCH-BLACK

يَحْمُومٍ ٣٢ لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ٣٣ إِنَّهُمْ كَانُوا

THEY	INDEED	ONE THAT IS	NOR AND	ONE THAT IS	-NOT	BLACK
WERE	THEY	-FINE -GOOD		COOL	-NEITHER	SMOKE

SMOKE , [43]

NEITHER COOL NOR REFRESHING . [44] FOR THEY

قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ٣٤ وَكَانُوا يُصِرُّونَ

THEY	THEY	AND	ONES GIVEN	(OF)	BEFORE
PERSIST	WERE		-AFFLUENCE -EASE AND LUXURY	THAT	

LIVED IN COMFORT BEFORE MEETING THIS FATE . [45]

THEY PERSISTED

عَلَى الْحَنْثِ الْعَظِيمِ ٣٥ وَكَانُوا يَقُولُونَ هَ إِذَا

WHEN	SHALL?	THEY	THEY	AND	THE	THE	UPON
		SAY	WERE		GREAT	SIN	

IN HEINOUS SINS [46]

AND USED TO SAY : " WHEN

مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا ءِإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ ٣٦

ONES TO BE	SURELY	INDEED	ARE?	BONES	AND	DUST	WE	AND	WE
-RAISED -RESURRECTED		WE					WERE (BECAME)		

WE ARE DEAD AND TURNED TO DUST AND BONES ,

SHALL WE THEN BE RAISED TO LIFE AGAIN ? [47]

أَوْ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ٣٧ قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَ

AND	THE	INDEED	(YOU)	THOSE WHO	OUR	AND ARE?
	ONES		SAY !	HAVE PASSED EARLIER -FORMER ONES	FATHERS	

AND OUR FOREFATHERS , TOO ? " [48]

TELL THEM : " SURELY THOSE OF OLD AND

الْآخِرِينَ ﴿٥٩﴾ لَيَجْمَعُونَ هَآءِ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمِ

(OF)	AN -APPOINTED TIME	TO	(ARE)	SURELY	THOSE WHO
A DAY	-MEETING PLACE		ONES TO BE GATHERED (TOGETHER)		ARE THE LATER ONES

THOSE OF PRESENT AGE [49]

SHALL CERTAINLY BE BROUGHT TOGETHER ON AN APPOINTED TIME OF

مَعْلُومٍ ﴿٥٥﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيُّهَا الضَّالُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ﴿٥١﴾

THOSE WHO -DENY -ARE BELIERS	THOSE WHO ARE ONES -STRAYED -ERRING	O (YOU !)	INDEED YOU (ALL)	THEN	ONE KNOWN
------------------------------------	--	--------------	------------------------	------	--------------

A KNOWN DAY . [50]

THEN , “ O THE ERRING REJECTERS , [51]

لَا تَكُلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زَقُّومٍ ﴿٥٦﴾ فَسَالُونَ

THEN	ZAQQŪM	OF	A TREE	FROM	(ARE) SURELY	ONES WHO EAT
------	--------	----	-----------	------	-----------------	-----------------

YOU SHALL EAT OF THE ZAQQUM TREE , [52]

AND FILL

مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾ فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنْ

FROM	UPON	THEN	THE	-OF -FROM
IT	(YOU ALL ARE) ONES WHO DRINK	BELLIES	IT	

YOUR BELLIES WITH IT : [53]

AND DRINK ON TOP OF IT

الْحَمِيمِ ﴿٥٢﴾ فَشَرِبُونَ شَرِبَ الْهَيْمِ ﴿٥٥﴾ هَذَا

THIS	(OF)	THE	(LIKE)	THEN	THE
	THIRSTY CAMELS		DRINKING	(YOU ALL ARE) ONES WHO DRINK	HOT WATER

SCALDING WATER [54]

YET , YOU SHALL DRINK IT LIKE A THIRSTY CAMEL . ” [55] SUCH

نَزَلَهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ٥٦ نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا

SO	WE	WE	(OF)	THE	(THE)	THEIR	(IS)
WHY ? NOT	CREATED YOU (ALL)		-RECOMPENSE -JUDGEMENT	DAY	HOSPITALITY		

WILL BE THEIR ENTERTAINMENT ON THE DAY OF RECKONING . [56]

WE HAVE CREATED YOU ; THEN WHY YOU DO NOT

تُصَدِّقُونَ ٥٧ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ٥٨ ءَأَنْتُمْ

YOU	DO ?	YOU (ALL)	WHAT	THEN YOU (ALL)	D I D ?	YOU (ALL) CONFIRM / CERTIFY ITS TRUTH
(ALL)		EMIT (SEMEN)	EVER	-SAW -CONSIDERED		

TESTIFY ABOUT OUR POWER OF CREATION ? [57]

HAVE YOU EVER CONSIDERED THE SEMEN YOU DISCHARGE : [58] IS IT YOU

تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ٥٩ نَحْنُ قَدَّرْنَا

WE	WE	(ALONE ARE)	THE	WE	OR	YOU (ALL) CREATE
-DECREED -ESTIMATED		CREATORS				-IT -HIM

WHO CREATE THE CHILD FROM IT , OR ARE WE THE CREATOR ? [59]

IT IS WE WHO HAVE ORDAINED

بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمُسْبِقِينَ ٦٠ عَلَى أَنْ

THAT	UPON	(ARE) DEFINITELY ONES TO BE	WE	N O T	A N D	THE	BETWEEN
		-OUT RUN / RACED -OUT STRIPPED				DEATH	YOU (ALL)

DEATH AMONG YOU AND WE ARE NOT HELPLESS [60]

IN

نُبَدِّلْ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئْكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ٦١

YOU (ALL)	(DO)	WHAT	IN	WE	A N D	YOUR -EXAMPLE	WE
KNOW	NOT	EVER		CREATE YOU (ALL)		-PROTOTYPES (PEOPLE LIKE YOU)	CHANGE COMPLETELY

REPLACING YOU BY OTHERS LIKE YOURSELVES

OR TRANSFORMING YOU INTO BEINGS THAT YOU DO NOT KNOW . [61]

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

YOU (ALL)	SO	THE	THE	YOU (ALL)	CER-	A
-REMEMBER -TAKE HEED	WHY ? NOT	FIRST	CREATION	KNEW	TAINLY-	N D

YOU ALREADY KNOW WELL YOUR FIRST CREATION ,

WHY THEN DO YOU NOT TAKE HEED ? [62]

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٥٣﴾ أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهَا أَمْ

OR	YOU (ALL) CAUSE TO GROW	YOU	DO ?	YOU (ALL) -SOW -CULTIVATE	WHAT EVER	YOU (ALL) -SAW -CONSIDERED	DO ?
IT		(ALL)					

HAVE YOU EVER CONSIDERED THE SEED THAT YOU SOW IN THE

GROUND ? [63] IS IT YOU WHO CAUSE IT TO GROW OR

نَحْنُ الزُّرْعُونَ ﴿٥٤﴾ لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا

(CRUSHED TO)	SURELY WE	WE	IF	(ALONE ARE) THOSE WHO	WE
-TINY BITS -FRAGMENTS	MADE	WILL		-GROW -ARE GROWERS	

ARE WE THE GROWER ? [64]

IF IT BE OUR WILL , WE COULD CRUMBLE YOUR HARVEST INTO CHAFF ,

فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٥٥﴾ إِنَّا لَمُغْرَمُونَ ﴿٥٦﴾ بَلْ نَحْنُ

WE	-NAY	(ARE) SURELY	INDEED	YOU (ALL)	THEN YOU (ALL)
	-RATHER	-ONES CAUSED TO SUFFER LOSS -LADEN WITH PENALTY / LOSS	WE	-LAMENT -WONDER	-BECAME -CONTINUED TO

AND YOU WOULD THEN BE LEFT LAMENTING : [65]

" WE ARE INDEED LEFT LADEN WITH DEBTS , [66] INDEED WE

مَحْرُومُونَ ﴿٥٧﴾ أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٥٨﴾

YOU (ALL)	THAT	THE	THEN YOU (ALL)	DO ?	(ARE) ONES DEPRIVED
DRINK		WATER	-SAW -CONSIDERED		

HAVE BEEN DEPRIVED FROM THE FRUITS OF OUR LABOR ! " [67]

HAVE YOU EVER CONSIDERED THE WATER WHICH YOU DRINK ? [68]

٦٩ **ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ**

(ALONE ARE) ONES WHO	WE	OR	THE	FROM	YOU (ALL)	YOU	DO ?
-SEND DOWN -CAUSE IT TO COME DOWN			RAIN CLOUDS		-SENT DOWN -CAUSE TO COME DOWN IT	(ALL)	

IS IT YOU WHO SEND IT DOWN FROM THE CLOUDS

OR ARE WE THE SENDER ? [69]

٧٠ **لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ**

YOU (ALL)	THEN	-BITTER	WE	WE	IF
-GIVE THANKS -ARE GRATEFUL	WHY ? NOT	-SALTISH	MADE IT	WILL	

IF IT BE OUR WILL , WE COULD TURN IT SALTY .

WHY THEN DO YOU NOT GIVE THANKS ? [70]

٧١ **أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ۖ ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمُ**

YOU (ALL)	YOU	ARE ?	YOU (ALL)	WHICH	THE	THEN YOU (ALL)	DO ?
-CREATED -CAUSED TO GROW	(ALL)		KINDLE		FIRE	-SAW -CONSIDERED	

HAVE YOU EVER CONSIDERED THE FIRE THAT YOU KINDLE ? [71]

IS IT YOU WHO MADE THE TREE TO GROW

٧٢ **شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ ۖ نَحْنُ جَعَلْنَاهَا**

WE	WE	(ALONE ARE)	THE	WE	OR	ITS
IT	MADE	-GROWERS -CREATORS				TREE

WHICH FEEDS THE FIRE OR ARE WE THE GROWER ? [72]

WE HAVE MADE IT

٧٣ **تَذِكْرَةٌ وَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ ۖ فَسَبِّحْ بِاسْمِ**

WITH (YOU)	SO	THOSE WHO FOR	A TEMPORARY	AND	A
NAME	-GLORIFY ! -PROCLAIM FLAWLESSNESS!	-TRAVEL -ARE IN NEED -DWELL IN THE WILDNESS	BENEFIT		REMINDER

A REMINDER FOR A MAN AS TO WHAT WOULD BE THE LIFE WITHOUT IT , AND A

PROVISION OF LIFE FOR THE TRAVELLERS OF DESERT . [73] SO GLORIFY THE NAME

رَبِّكَ الْعَظِيمِ ٤٧ فَلَا أُقْسِمُ بِمَوْقِعِ النُّجُومِ ٤٨

(OF)	THE	-WITH -BY	I	SO	THE	(OF)
STARS	PLACE OR SETTING	SWEAR	-NAY! -RATHER!	MOST GREAT	-RABB -SUSTAINER	

OF YOUR RABB , WHO IS THE GREATEST . [74]

I SWEAR BY THE SETTING OF THE STARS , [75]

وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّو تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ٤٩ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ

(IS)	INDEED	ONE	YOU (ALL)	IF	SURELY (IS)	INDEED	A N D
A SURELY QUR'AN	IT	GREAT	KNOW		AN OATH	IT	

AND IT IS INDEED A MIGHTY OATH IF YOU BUT KNEW IT , [76]

THAT THIS IS INDEED A HONORABLE QU'AN , [77]

كَرِيمٌ ٥٠ فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ ٥١ لَا يَمَسُّهُ إِلَّا

EX-	(HE) TOUCHES	NOT	ONE THAT IS HIDDEN	A	IN	ONE -NOBLE -HONORABLE
CEPT IT			BOOK			

INSCRIBED IN A WELL - GUARDED BOOK , [78]

WHICH NONE CAN TOUCH EXCEPT

الْبُطْهَرُونَ ٥٢ تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ٥٣

(OF)	THE	-RABB	FROM	A -REVELATION	THOSE WHO (ARE)
-WORLDS -UNIVERSE -ALL CREATURES	-SUSTAINER			-SENDING DOWN	COMPLETELY PURIFIED

THE PURIFIED (ANGELS) : [79]

A REVELATION FROM THE RABB OF THE WORLDS . [80]

أَفِيْهِذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ٥٤ وَتَجْعَلُونَ

YOU (ALL)	AND	(ARE) ONES WHO TREAT	YOU	-STATEMENT THE	I THEN	D I D ?
MAKE		-LIGHTLY -WITH CONTEMPT	(ALL)	-REPORT -NARRATIVE	WITH THIS	

WOULD YOU SCORN A SCRIPTURE SUCH AS THIS [81]

AND MAKE

رِزْقِكُمْ أَنْتُمْ شَكَّابُونَ ﴿٨٢﴾ فَلَوْلَا إِذَا بَلَغْتَ

(IT / SHE)	WHEN	SO	YOU (ALL)	INDEED	YOUR	-RIZQ
REACHED		WHY ? NOT	BELIE	YOU (ALL)		-LIVELIHOOD -PROVISION

IT'S DENYING A MEANS OF YOUR LIVELIHOOD ? [82]

WHY IS IT NOT THEN THAT WHEN YOU SEE

الْحُلُقُومِ ﴿٨٣﴾ وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٣﴾ وَنَحْنُ

WE	WHILE	YOU (ALL) ARE -SEEING -OBSERVING -LOOKING	-THEN -(AT) THAT TIME	YOU (ALL)	WHILE	THE THROAT
----	-------	--	-----------------------------	--------------	-------	---------------

A DYING PERSON'S SOUL COME UP TO HIS THROAT [83]

WHILE YOU ARE HELPLESSLY WATCHING [84] - AND

أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تَبْصُرُونَ ﴿٨٥﴾ فَلَوْلَا

SO	YOU (ALL)	(DO)	BUT	THAN	TO	(ARE) -NEARER
WHY ? NOT	-SEE -PERCEIVE	NOT		YOU (ALL)	HIM	-CLOSER

AT THAT TIME **WE** ARE NEARER TO HIM THAN YOU ,

ALTHOUGH YOU CANNOT SEE **US** . [85] THEN WHY DO YOU NOT -

إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾ تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ

YOU (ALL)	IF	YOU (ALL) CAUSE TO RETURN	(OF) ONES UNDER -OBLIGATION -SOMEONE'S POWER / RECKONING	-NOT -OTHER THAN	YOU (ALL)	IF
WERE		IT (HER)			WERE	

IF YOU CLAIM YOU ARE NOT SUBJECT TO RECKONING [86] -

RESTORE TO THE DYING PERSON HIS SOUL? ANSWER THIS , IF WHAT

صٰدِقِيْنَ ﴿٨٧﴾ فَاَمَّا اِنْ كَانَ مِنَ الْمُقْرَبِيْنَ ﴿٨٨﴾

THOSE WHO ARE BROUGHT NEAR	FROM (TO) ALLAH	(HE) WAS	IF	THEN AS FOR	ONES WHO ARE TRUTHFUL
----------------------------------	-----------------------	-------------	----	-------------------	-----------------------------

YOU SAY BE TRUE ! [87]

THEN IF THE DYING PERSON IS ONE OF THOSE NEAR TO **US** , [88]

فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ ٥٨ وَجَدْتُمْ نَعِيمٍ ٥٩ وَأَمَّا إِنْ

IF	AS	AND	(OF) -DELIGHT -BLISS -BLESSING	GARDENS	AND	A	AND	THEN
	FOR					PROVISION		-REST -COMFORT

FOR HIM THERE IS COMFORT AND BOUNTY , AND A GARDEN OF BLISS . [89]

AND IF

كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ٦٠ فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ

FROM	(IS)	FOR	THEN	(OF)	THE	COMPANIONS	FROM	(HE)
	YOU							WAS

HE BE ONE OF THE RIGHT HAND , [90]

HE IS GREETED WITH SALUTATION : " PEACE BE UPON YOU , " FROM

أَصْحَابِ الْيَمِينِ ٦١ وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ

THOSE WHO ARE (WERE)	FROM	(HE)	IF	AS	AND	(OF)	THE	COMPANIONS
-BELIERS -DENIERS		WAS		FOR		RIGHT (SIDE)		

THOSE OF THE RIGHT HAND . [91]

AND IF HE IS ONE OF THE ERRING REJECTERS , [92]

الضَّالِّينَ ٦٢ فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيمٍ ٦٣ وَتَصْلِيَةٌ

BURNING (ROASTING)	AND	HOT	(IS)	THEN	THOSE WHO
		WATER	FROM	-HOSPITALITY -ENTERTAINMENT	STRAYED

HE IS WELCOMED WITH SCALDING WATER , [93]

AND BURNING

جَحِيمٍ ٦٤ إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ٦٥ فَسَبِّحْ

SO (YOU)	(OF) CERTAINTY	THE	(IS) TRUTH	SURELY	THIS	INDEED	(IN / OF)
-DO TASBIH ! -GLORIFY !	↓ ABSOLUTE CERTAINTY		IT (ONLY)				HELLFIRE

IN HELLFIRE . [94] SURELY , THIS IS AN ABSOLUTE TRUTH . [95]

THEREFORE , GLORIFY

بِسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ

	THE	YOUR	(OF)	WITH	
MOST GREAT			-RABB	NAME	
THE NAME OF YOUR RABB ,					
WHO IS THE GREATEST . [96]					

آيَاتُهَا ٢٩ (٥٦) سُورَةُ الْحَدِيدِ مَدِينَةُ (٩٢) رُكُوعَاتُهَا ٤

RUKU' SECTION } 4	MADINITE (94) SURAH HADID (THE IRON)	-HADID THE -IRON	-SURAH -CHAPTER } 57	ĀYĀT VERSES } 29
-------------------	--------------------------------------	------------------	----------------------	------------------

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

	THE	THE	(OF)	IN / WITH	
-ALWAYS ALL	RAHIM	THE	RAHMAN	ALLAH	NAME
IN THE NAME OF ALLAH , THE COMPASSIONATE , THE MERCIFUL .					

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، وَهُوَ الْعَزِيزُ

(ALONE IS) THE	HE	AND	THE	AND	THE	(IS)	WHAT	FOR	(HE) -DID
ALL MIGHTY			EARTH		-SKIES -HEIGHTS -HEAVENS	IN	EVER	ALLĀH	TASBIH -GLORIFIED

ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND THE EARTH GLORIFIES ALLAH ,
AND HE IS THE ALL - MIGHTY ,

الْحَكِيمُ ۝ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، يُحْيِي وَ

AND	(HE) GIVES LIFE	(OF) THE EARTH	AND	(OF) THE	-SKIES -HEIGHTS -HEAVENS	-KINGDOM -POSSESSION	(IS ONLY) FOR HIM	THE
							ALWAYS ALL WISE	

THE ALL - WISE . [1] TO HIM BELONGS THE KINGDOM OF THE
HEAVENS AND THE EARTH , IT IS HE WHO GIVES LIFE AND

يُيْتِ، وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ هُوَ الْأَوَّلُ

(ALONE IS) THE	HE	(IS) ALWAYS ALL -POWERFUL -OMNIPOTENT	(OF) THING	-ALL -EVERY	UPON	HE	AND	(HE) GIVES / CAUSES DEATH
FIRST								

CAUSES DEATH ; AND HE HAS POWER OVER ALL THINGS . [2]
HE IS THE FIRST

وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ، وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ

(OF)	WITH	HE	AND	THE	AND	THE	AND	THE	AND
THING	EVERY			-BĀṬIN -HIDDEN		-MANIFEST -EVIDENT -APPARENT		LAST	

AND THE LAST , THE EVIDENT AND THE IMMANENT ,

AND HE HAS THE KNOWLEDGE OF ALL THINGS . [3]

عَلَيْمٌ ۝ هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

	THE	AND	THE	(HE)	(ALONE IS)	HE	(IS) ALWAYS ALL-KNOWER ONE WHO HAS FULL KNOWLEDGE OF EVERYTHING)
EARTH			-SKIES -HEIGHTS -HEAVENS	CREATED	WHO		

IT IS HE WHO CREATED THE HEAVENS

AND THE EARTH

فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُعَلِّمُ مَا

WHAT	(HE)	THE	UPON	(HE)	THEN	(OF)	SIX	IN
EVER	KNOWS	THRONE		-ISTAWĀ -ROSE -ESTABLISHED		DAYS		

IN SIX YOME (DAYS OR STAGES) , THEN FIRMLY ESTABLISHED HIMSELF ON

THE THRONE IN A MANNER THAT SUITS HIS MAJESTY. HE KNOWS ALL THAT

يَلْبِغُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يُخْرِجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ

(IT)	WHAT	AND	FROM	(IT)	WHAT	AND	THE	IN	(IT)
-DESCENDS -COMES DOWN	EVER		IT	-EMERGES -COMES OUT	EVER		EARTH		ENTERS

ENTERS THE EARTH AND ALL THAT EMERGES FROM IT .

ALL THAT COMES DOWN

مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَنْزِلُ فِيهَا، وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ

←	(IS)	WITH	HE	AND	IN	(IT)	WHAT	AND	THE	FROM
WHERE					IT	-ASCENDS -MOUNTS -RISES	EVER		-SKY -HEAVEN	

FROM HEAVEN . AND ALL THAT ASCENDS TO IT ;

AND HE IS WITH YOU WHEREVER

مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾ لَهُ

(IS ONLY)	(IS) ONE	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH	AND	YOU ^ل (ALL)	أَيْنَ + مَا ↓ WHERE
FOR HIM	ALWAYS ALL SEER	DO (DEEDS)	WHAT EVER			WERE (ARE)	WHERE EVER

YOU ARE . ALLAH IS AWARE OF ALL OUR ACTIONS . [4]

TO HIM

مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ تَرْجَعُ

(IT / SHE) -IS RETURNED -BROUGHT BACK	ALLĀH	(ONLY)	A N D	(OF) THE EARTH	A N D	(OF) THE -SKIES -HEIGHTS -HEAVENS	THE -KINGDOM -POSSESSION
---------------------------------------	-------	--------	-------	----------------	-------	-----------------------------------	--------------------------

BELONGS THE KINGDOM OF THE HEAVENS AND THE EARTH ,

AND ALL AFFAIRS GO BACK TO ALLAH FOR DECISION . [5]

الْأُمُورِ ﴿٥﴾ يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ

THE DAY	(HE) -MAKES -CAUSES TO ENTER (MERGE)	A N D	THE DAY	IN	THE NIGHT	(HE) -MAKES -CAUSES TO ENTER	-ALL -THE -MATTERS -AFFAIRS
---------	--------------------------------------	-------	---------	----	-----------	------------------------------	-----------------------------

HE CAUSES THE NIGHT TO PASS INTO THE DAY AND THE DAY TO PASS

فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾ آمِنُوا

(YOU ALL) BELIEVE!	(OF) BREASTS	THE	WITH POSSESSOR	(IS) ALWAYS ALL KNOWER	HE	A N D	THE NIGHT	IN
--------------------	--------------	-----	----------------	------------------------	----	-------	-----------	----

INTO THE NIGHT , AND HE HAS KNOWLEDGE OF THE INMOST

SECRETS OF YOUR HEARTS . [6] BELIEVE

بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِينَ

ONES SUCCESSORS (TRUSTEES)	(HE) MADE YOU (ALL)	FROM	(YOU ALL) SPEND ! (IN CAUSE OF ALLĀH)	A N D	His -RASŪL -MESSENGER	A N D	-IN -WITH ALLĀH
----------------------------	---------------------	------	---------------------------------------	-------	-----------------------	-------	-----------------

IN ALLAH AND HIS RASOOL AND SPEND IN CHARITY OUT OF WHAT

YOU HAVE BEEN MADE INHERITORS OF ,

فِيهِ ۚ فَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ

A -WAGE	(IS) FOR	THEY SPENT	AND	FROM -AMONG	THEY	SO	IN
-RE- WARD	THEM	(IN PATH OF ALLĀH)		YOU (ALL)	BELIEVED	THOSE WHO	IT

FOR THOSE OF YOU WHO BELIEVE AND SPEND IN CHARITY WILL BE RICHLY REWARDED . [7]

كَبِيرٌ ۚ وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ ۚ وَالرَّسُولُ

THE	WHILE	IN -WITH	YOU (ALL)	(DO) NOT	(IS) -FOR	WHAT?	AND	A -GREAT -BIG
-RASŪL -MESSENGER		ALLĀH	-BELIEVE -HAVE FAITH		YOU (ALL)			

WHAT IS THE MATTER WITH YOU THAT YOU DO NOT BELIEVE IN ALLAH , WHEREAS THE RASOOL

يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ

YOUR	(HE)	IN	AND	YOUR -RABB -SUSTAINER	SO (THAT)	(HE) -CALLS -INVITES
COVENANT	TOOK	FACT		YOU (ALL) BELIEVE		YOU (ALL)

IS INVITING YOU TO BELIEVE IN YOUR RABB , WHO HAS INDEED TAKEN YOUR COVENANT ,

إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۚ هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَا

UPON	(HE) (GRADUALLY)	(ALONE IS)	HE	ONES	YOU (ALL)	IF
	-SENDS DOWN -REVEALS	WHO		-WHO BELIEVE -HAVE FAITH	WERE	

IF YOU ARE TRUE MEN OF FAITH ? [8]

HE IT IS WHO SENDS

عَبْدَهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ

THE	FROM	SO (THAT) (HE)	-CLEAR	-ĀYĀT	HIS
MANY DARKNESS		TAKES OUT YOU (ALL)	-EXPLICIT	-SIGNS -VERSES	-SERVANT -WORSHIPPER

CLEAR REVELATIONS TO HIS SERVANT ,

SO THAT HE MAY LEAD YOU FROM THE DEPTHS OF DARKNESS

إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَعَرُوفٌ رَّحِيمٌ ۝ وَمَا

WHAT	A N D	(AND) ONE	(IS) SURELY MOST	WITH	ALLĀH	IN-	A N D	THE	TO
		ALWAYS ALL MERCIFUL	-KIND -LENIENT	YOU (ALL)		DEED		-NŪR -LIGHT	

INTO THE LIGHT . SURELY **ALLAH** IS **MOST** KIND

AND **MOST** **MERCIFUL** TO YOU . [4] WHAT IS THE MATTER

لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَ لِلَّهِ مِيرَاثُ

-INHERITANCE	(IS) ONLY	A N D	(OF)	WAY	IN	YOU (ALL)	THAT	(IS)	FOR
-HERITAGE	FOR ALLĀH		ALLĀH			SPEND	(DO) NOT	YOU (ALL)	

WITH YOU THAT YOU DO NOT SPEND IN THE WAY OF **ALLAH** ,

WHEREAS TO **ALLAH** BELONGS THE INHERITANCE

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ

(HE) SPENT	WHO	-FROM -AMONG	(HE)	NOT	THE	A N D	(OF) THE	THE
(IN WAY OF ALLĀH)		YOU (ALL)	IS EQUAL		EARTH		-SKIES -HEIGHTS -HEAVENS	

OF THE HEAVENS AND THE EARTH ?

THOSE OF YOU WHO SPENT AND FOUGHT *IN THE CAUSE OF ALLAH*

مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلِ أَوْلِيَّكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً

(IN) -RANK	(ARE)	THOSE	(HE)	A N D	(OF) THE	BEFORE	FROM
-GRADE -DEGREE	GREATER		FOUGHT		VICTORY (OF MAKKAH)		

BEFORE THE VICTORY , SHALL RECEIVE HIGHER RANKS OF HONOR

مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدُ وَقَتَلُوا ۗ وَكُلًّا

(TO) -ALL	A N D	THEY	A N D	AFTER	FROM	THEY SPENT	THOSE	THAN
-EVERY -EACH		FOUGHT		(OF THAT)		(IN PATH OF ALLĀH)	WHO	

THAN THE OTHERS WHO SPENT AND FOUGHT THEREAFTER .

وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝١٠

(IS) ALWAYS ALL	YOU (ALL)	WITH	ALLĀH	AND	THE	ALLĀH	(HE)
-INFORMED -AWARE	DO (DEEDS)	WHAT EVER				-BEST -BEAUTIFUL	PROMISED

YET ALLAH HAS PROMISED YOU ALL A GOOD REWARD ,
AND ALLAH IS AWARE OF ALL YOUR ACTIONS . [10]

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضِعِفَهُ

CONSEQUENTLY (HE) -DOUBLES -MULTIPLIES -MANIFOLD	-GOOD -BEAUTIFUL	A	ALLĀH	(HE) (WILL)	(IS) THAT	WHO ?
IT		LOAN		-LEND(S) -LOAN(S)	WHO	

WHO IS THE ONE THAT WILL GIVE TO ALLAH A GOODLY LOAN ,
SO THAT HE MAY INCREASE IT MANYFOLD

لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ۝١١ يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَ

AND	THOSE (MEN) WHO	YOU (WILL)	(ON)	ONE	A	(IS) FOR	AND	FOR
	-BELIEVE -ARE BELIEVER	SEE	DAY	-HONORABLE -GENEROUS	RE- WARD	HIM		HIM

TO HIS CREDIT AND GIVE HIM A LIBERAL REWARD BESIDES IT . [11]

ON THE DAY OF JUDGEMENT YOU SHALL SEE THE TRUE BELIEVING MEN AND

الْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ

THEIR	BY	THEIR	TWO HANDS	BETWEEN	THEIR	(IT)	THOSE (WOMEN)WHO
RIGHT (HAND)	AND				-NŪR -LIGHT	RUNS	-BELIEVE -ARE BELIEVER
		IN FRONT OF THEM					

THE BELIEVING WOMEN ,

WITH THEIR LIGHT SHINING BEFORE THEM AND ON THEIR RIGHT HANDS ,

بُشْرِكُمْ الْيَوْمَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

THE	UNDER -BENEATH	FROM	(IT / SHE)	GARDENS	TODAY	(IS) A -GOOD NEWS -GLAD TIDING (FOR)
RIVERS	IT (HER)		FLOWS			YOU (ALL)

IT WILL BE SAID TO THEM : " REJOICE TODAY ,

YOU SHALL ENTER THE GARDENS BENEATH WHICH RIVERS FLOW ,

خُلِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝ يَوْمَ

(ON)	THE	(IS)	THE (ONLY)	THAT	IN	(AS)
DAY	GREAT	-SUCCESS -TRIUMPH	IT		IT (HER / THEM)	ABIDING ETERNALLY

IN WHICH YOU SHALL LIVE FOREVER ,

AND THAT IS THE HIGHEST ACHIEVEMENT . " [12] ON THAT DAY

يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا

THEY	TO	THOSE WHO	A N D	THOSE WHO	(HE)
BELIEVED	THOSE WHO	ARE HYPOCRITE (WOMEN)		ARE HYPOCRITE (MEN)	(WILL) SAY(S)

THE HYPOCRITE MEN AND HYPOCRITE WOMEN

WILL SAY TO THE TRUE BELIEVERS :

انظرونا نقتبس من نوركم ، قيل ارجعوا

(YOU ALL)	(IT)	YOUR	-OF	(CONSEQUENTLY) WE -TAKE -BORROW (SOME) LIGHT	(YOU ALL) WAIT ! (FOR)
TURN BACK !	WAS SAID	-NŪR -LIGHT	-FROM	US	

" WAIT FOR US , THAT WE MAY BORROW SOME OF YOUR LIGHT . "

BUT THEY WILL BE TOLD : " GO AWAY !

وراءكم فالتمسوا نورا فضرب بينهم سور له

(IS) FOR	DEFINELY	BETWEEN	THEN	-NŪR	THEN	-BEHIND -REAR
IT	A -WALL -FENCE	THEM	(IT) WAS STRUCK	-LIGHT	(YOU ALL) SEEK !	(OF) YOU (ALL)

SEEK YOUR LIGHT ELSEWHERE . "

SO A WALL WITH A GATE SHALL BE SET UP BETWEEN THEM .

باب باطنه فيه الرحمة وظاهره من قبله

FACING TOWARD (OF) DIRECTION	FROM	-OUTSIDE -APPARENT	A N D	THE	(IS) IN	INSIDE	A
IT		(OF) IT		-RAHMAH -MERCY	IT	IT	DOOR

INSIDE , THERE SHALL BE MERCY ,

AND OUTSIDE ALL ALONG THERE SHALL BE

العذاب ١٢٠ يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَى

WHY	THEY	WITH	WE	DID?	THEY (WILL) CALL	THE
NOT	SAID	YOU (ALL)	ARE (WERE)	NOT	THEM	-TORMENT -PUNISHMENT

PUNISHMENT OF HELL . [13] THEY WILL CALL OUT THE BELIEVERS

SAIDING : " WERE WE NOT ON YOUR SIDE . " "YES" THEY WILL REPLY ,

وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ

YOU' (ALL)	A N D	YOU' (ALL) WAITED (FOR AN EVIL TO BEFALL)	A N D	YOUR	YOU' (ALL) PUT TO	BUT
DOUBTED		SELVES		-TRIAL -TEMPTATION	YOU (ALL)	

" BUT YOU LED YOURSELVES INTO TEMPTATION ,

YOU WAVERED , YOU DOUBTED

وَعَرَّضْتُمْ الْأَمَانِيَّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَعَرَّكُكُمْ

(IT) DECEIVED	A N D	(OF)	-COM- MAND	(IT)	TILL	THE	(IT / SHE) -DECEIVED
YOU (ALL)		Allāh	-OR- DER	CAME		-HOPES -WISHES -FALSE DESIRE	(MISLED) YOU (ALL)

AND WERE DECEIVED BY YOUR VAIN DESIRES UNTIL ALLAH'S COMMAND

CAME , WHILE THE ARCH-DECEIVER (SHAITAN) DECEIVED YOU

بِاللَّهِ الْغُرُورُ ١٢١ قَالِيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ

ANY	FROM	(IT) IS	NOT	SO	THE	-WITH -ABOUT
-FIDYAH -RANSOM	YOU (ALL)	(WILL BE) TAKEN	TODAY		BIG / GREAT DECEIVER	Allāh

CONCERNING ALLAH TILL THE LAST MOMENT . " [14] THEY WILL BE

TOLD , " TODAY NO RANSOM SHALL BE ACCEPTED FROM YOU

وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَأْوِيَّتُمْ النَّارُ هِيَ

IT	(IS ONLY)	THE	YOUR	THEY	THOSE	FROM	N O R	A N D
(SHE)	(HELL) FIRE		ABODE	-HID THE TRUTH -DISBELIEVED	WHO			

OR FROM THE UNBELIEVERS .

YOUR ABODE IS THE FIRE : WHICH

مَوْلَاكُمْ وَوَيْسَ الْمَصِيرُ ۝ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ

FOR	(IT)	DID ?	THE	HOW -EVIL !	A N D	(IS ONLY) YOUR
THOSE WHO	COMES	NOT	DESTINATION	-BAD ! (IT IS)		-PATRON -GUARDIAN -CLOSE FRIEND

YOU HAVE JUSTLY EARNED , AND IT IS AN EVIL REFUGE . " [15]

HAS NOT THE TIME ARRIVED FOR

امِنُوا اَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللّٰهِ وَمَا نَزَلَ

(IT)	WHAT	A N D	(OF)	FOR -DHIKR	THEIR	(IT / SHE)	THAT	THEY
CAME DOWN	EVER		ALLĀH	-REMEM- BRANCE	HEARTS	-HUMBLES -SUBDUES		BELIEVED

THE BELIEVERS TO SUBMIT WITH FERVENT HEARTS

TO ALLAH'S WARNING AND

مِنَ الْحَقِّ ۝ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ

THE	THEY WERE	LIKE	THEY	SHOULD	A N D	THE	FROM
BOOK	(ARE) GIVEN	THOSE WHO	BE	NOT!		-HAQQ -TRUTH	

TO THE TRUTH HE HAS REVEALED ,

SO THAT THEY MAY NOT BECOME LIKE THOSE WHO WERE GIVEN THE BOOK

مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ ۝

THEIR	THEN	THE	UPON	THEN	BEFORE	FROM
HEARTS	(IT / SHE) HARDENED	SPAN OF TIME	THEM	(IT) PROLONGED	(OF THAT)	

BEFORE THIS , EVEN THOUGH THEIR TERM WAS PROLONGED

FOR THEM BUT THEIR HEARTS BECAME HARDENED ?

وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ۝ اَعْلَمُوا اَنَّ اللّٰهَ

ALLĀH	INDEED	(YOU ALL)	(ARE) ONES WHO -DISOBEY	-OF -FROM	MANY	A N D
		KNOW !	-CROSS LIMITS -ARE SINFUL	THEM		

TODAY MOST AMONG THEM ARE TRANSGRESSORS . [16]

YOU SHOULD KNOW THAT ALLAH

يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ

FOR	WE	IN	ITS	(OF)	AFTER	(TO)	THE	(HE)
YOU (ALL)	EXPLAIN EXPLICITLY	FACT		DEATH		EARTH		GIVES LIFE

RESTORES THE EARTH TO LIFE AFTER ITS DEATH . SIMILARLY YOU SHALL BE BROUGHT BACK TO LIFE AFTER YOUR DEATH . WE HAVE SPELLED OUT OUR REVELATIONS FOR YOU ,

الآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾ إِنَّ الْمُصَدِّقِينَ

THOSE (MEN) WHO	INDEED	YOU	-SO THAT -PERHAPS	THE
-GIVE ŞADAQAH -GIVE ALMS / CHARITY		-USE INTELLECT -RATIONALIZE	YOU	-ĀYĀT -SIGNS -VERSES

SO THAT YOU MAY UNDERSTAND . [17]

SURELY THE CHARITABLE MEN

وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضْعَفُ

(IT) IS (WILL BE) -MULTIPLIED -DOUBLED MANIFOLD	-GOOD -GOODLY	A LOAN	ALLĀH	THEY LENT	AND	THOSE (WOMEN) WHO -GIVE ŞADAQAH -GIVE ALMS / CHARITY	AND
---	------------------	-----------	-------	--------------	-----	--	-----

AND THE CHARITABLE WOMEN , AND THOSE WHO GIVE

A GOODLY LOAN TO ALLAH , SHALL BE REPAYED MANIFOLD

لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾ وَالَّذِينَ آمَنُوا

THEY	THOSE	AND	ONE	A -WAGE	(IS) FOR	AND	FOR
BELIEVED	WHO		-HONORABLE -GENEROUS	-RE- WARD	THEM		THEM

AND ALSO BE GIVEN A LIBERAL REWARD BESIDES IT . [18]

THOSE WHO BELIEVE

بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ الصِّدِّيقُونَ وَالشُّهَدَاءُ

THOSE WHO ARE	AND	(ARE)	THOSE WHO	(ONLY)	THOSE	HIS	AND	-IN -WITH
-WITNESSES -MARTYRS		ARE	TRUTHFUL	THEY		MESSENGERS		ALLĀH

IN ALLAH AND HIS RASOOL ,

THEY ARE THE TRUTHFUL AND THE TRUE WITNESSES

عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ

THOSE	AND	THEIR	AND	THEIR	(IS)	THEIR (OF)	NEAR
WHO		-NÜR -LIGHT		REWARD	THEM		-RABB -SUSTAINER

IN THE SIGHT OF THEIR RABB ; THEY SHALL HAVE THEIR REWARD

AND THEIR LIGHT . BUT THOSE WHO

كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ

(ONLY ARE)	THOSE	OUR -ĀYĀT -SIGNS -VERSES	WITH	THEY	AND	THEY
COMPANIONS			BELIED			DISBELIEVED

DISBELIEVE AND REJECT OUR REVELATIONS ;

THEY SHALL BE THE INMATES OF HELLFIRE . [19]

الْجَحِيمِ ۝۱۹۱ اَعْلَمُوا اَنَّ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا لَعِبٌ

(IS)	THE	THE	INDEED	(YOU ALL)	(OF)	THE
A PLAY	-NEAREST -WORLDLY	LIFE	(NOT BUT)	KNOW !		BLAZING HELL (FIRE)

YOU SHOULD KNOW THAT THE LIFE OF THIS WORLD IS ONLY PLAY

وَلَهُمْ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي

IN	-RIVALRY -MUTUAL	AND	BETWEEN	(MUTUAL) -BOASTING	AND	AN -ADORN- MENT	AND	AN -AMUSEMENT -PASTIME -DISTRACTION	AND
	COMPETITION TO INCREASE		YOU (ALL)	-BRAGGING -VAIN GLORY		-BEAUTY			

AND AMUSEMENT , A SHOW AND BOASTING AMONG YOURSELVES ,

A QUEST FOR GREATER

الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ

THOSE WHO	(IT)	(OF) MUCH AWAITED (BESEECHED) RAIN	LIKE	THE	AND	THE
HIDE (FARMERS/ TILLERS)	PLEASED	EXAMPLE	CHILDREN			WEALTH(S)

RICHES AND MORE CHILDREN . ITS SIMILITUDE IS THAT OF VEGETATION THAT

FLOURISHES AFTER RAIN : THE GROWTH OF WHICH DELIGHTS THE TILLERS,

قَالَ

نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهْيَبُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ

(IT)	THEN	ONE THAT	THEN YOU	(IT)	THEN	ITS
BECOMES		HAS BEEN TURNED YELLOW	SEE IT	-WITHERS -THRIVES		-PLANTS -VEGETATION

THEN IT WITHERS AND YOU SEE IT TURN YELLOW ,

SOON IT BECOMES

حُطَامًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ ، وَ مَغْفِرَةٌ

FORGIVENESS	A N D	ONE	A -TORMENT	THE	(IS)	A N D	(IS)
		SEVERE	-PUNISHMENT	-ĀKHIRAH -HEREAFTER	IN		-CHAFF -CRUMBLES

DRY AND CRUMBLES AWAY . IN THE HEREAFTER THERE WILL BE

EITHER SEVERE PUNISHMENT OR FORGIVENESS

مِّنَ اللَّهِ وَ رِضْوَانٌ ، وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

THE	THE	NOT	AND	-CONSENT -APPROVAL	A N D	ALLĀH	FROM
-NEAREST -WORLDLY	LIFE			-GOOD PLEASURE			

FROM ALLAH AND HIS GOOD PLEASURE .

THE LIFE OF THIS WORLD IS NOTHING

إِلَّا مَتَاءُ الْغُرُورِ ﴿٢٠﴾ سَابِقُونَ إِلَى مَغْفِرَةٍ

FORGIVENESS	TOWARDS	(YOU ALL) -RACE !	(OF)	THE	A TEMPORARY	(IS)
		-COMPETE ! (WITH EACH OTHER)	-DECEPTION -ILLUSION		-ENJOYMENT -BENEFIT	EXCEPT

BUT AN ILLUSION . [20]

THEREFORE , RUSH TOWARDS THE FORGIVENESS

مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ

(OF)	THE	(IS) LIKE	ITS	A -JANNAH	A N D	YOUR	-OF
-SKY -HEAVEN	-WIDTH -BREADTH		-WIDTH -BREADTH	-GARDEN -PARADISE		-RABB -SUSTAINER	-FROM

OF YOUR RABB AND FOR THE PARADISE

WHICH IS AS VAST AS THE HEAVEN

وَالْأَرْضِ ۖ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَ

AND	-IN	THEY	FOR	(IT / SHE) IS	THE	AND
	-WITH			(WAS)		
	ALLĀH	BELIEVED	THOSE WHO	PREPARED	EARTH	

AND THE EARTH , PREPARED FOR

THOSE WHO BELIEVE IN ALLAH AND

رُسُلِهِ ۚ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۗ

(HE)	WHOM	(HE) -GIVES	(OF)	(IS) -FADL	THAT	HIS
		-BESTOWS		-BOUNTY		
WILLS	IT	ALLĀH		-GRACE		MESSENGRS

HIS RASOOLS . SUCH IS THE GRACE OF ALLAH ,

WHICH HE BESTOWS ON WHOM HE PLEASURES ,

وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾ مَا أَصَابَ مِنْ

-OF	(IT)	NOT	THE	POSSESSOR (IS)	ALLĀH	A	N	D
	REACHED (BEFELL)		MOST GREAT	(OF) THE BOUNTY				
-FROM								

AND ALLAH IS THE OWNER OF MIGHTY GRACE . [21]

NO AFFLICTION CAN BEFALL

مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا

EX-	YOUR	IN	N	A	THE	IN	A
			N	N			-CALAMITY
CEPT	SELVES		O	D	EARTH		-MISFORTUNE
							-DISASTER

ON EARTH OR IN YOUR SOULS ,

EXCEPT THAT

فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلُ أَنْ تَبْرَاهَا ۗ إِنَّ ذَٰلِكَ

THAT	INDEED	WE	(OF)	BEFORE	FROM	A	IN
		-BRING INTO EXISTENCE					
		-CREATED	THAT			BOOK	
		IT (HER)					

IT IS RECORDED IN A BOOK ,

BEFORE WE BRING IT INTO EXISTENCE ; SURELY , THAT

عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾ لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا

WHAT	UPON	YOU (ALL) -GRIEVE	NOT	SO THAT	(IS) VERY	ALLĀH	UPON
EVER		-BE DIS- TRESSED	(-IN ORDER NOT TO -LEST)		EASY		

IS EASY FOR ALLAH [22]

THIS IS DONE SO THAT YOU MAY NOT GRIEVE FOR

فَاتَكُم وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ ؕ وَاللَّهُ لَا

NOT	ALLĀH	AND	(HE) GAVE	BE- CAUSE	YOU (ALL)	N O R	A N D	(IT) -SLIPPED AWAY -VANISHED (FROM) YOU (ALL)
			YOU (ALL)	OF WHAT	-REJOICE -EXULT			

THE THINGS THAT YOU MISS , OR BE OVERJOYED AT WHAT YOU

GAIN ; FOR ALLAH DOES NOT

يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ

THEY ACT -MISERLY	THOSE	ONE WHO IS	(OF) ONE WHO	-EVERY	(HE)
-NIGGARDLY -STINGY	WHO	VERY BOASTFUL	IS -PROUD -ARROGANT	-ALL	-LOVES -LIKES

LOVE ANY VAINGLORIOUS BOASTER , [23]

NOR THOSE WHO , BEING STINGY THEMSELVES ,

وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ ؕ وَمَنْ يَتَوَلَّ

(HE)	WHO	AND	WITH	THE	THEY	A N D
TURNES AWAY (HIS FACE)	EVER		THE MISERLINESS	-PEOPLE -HUMAN BEING	-ENJOIN -ORDER	

ENJOIN OTHERS TO BE STINGY ALSO .

HE THAT GIVES NO HEED SHOULD KNOW THAT

فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾ لَقَدْ أَرْسَلْنَا

WE	CERTAINLY	THE	(IS) THE	HE	ALLĀH	THEN
SENT		ALWAYS ALL PRAISEWORTHY	ONE RICH -FREE OF ALL WANTS / NEEDS	(ALONE)		INDEED

ALLAH IS FREE OF ALL NEEDS , WORTHY OF ALL PRAISES . [24]

SURELY , WE HAVE SENT

رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ

THE	WITH	WE	AND	WITH	OUR
BOOK	THEM	SENT DOWN		PROOFS -CLEAR -EXPLICIT	MESSENGERS

OUR RASOOLS WITH CLEAR SIGNS ,
AND SENT DOWN WITH THEM THE BOOK

وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا

WE	AND	WITH	THE	SO (THAT)	THE	AND
SENT DOWN		THE	PEOPLE	(HE) STANDS (ESTABLISHES)	BALANCE	

AND THE SCALES OF JUSTICE , SO THAT PEOPLE MAY CONDUCT
THEMSELVES WITH FAIRNESS . WE ALSO SENT DOWN

الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ

FOR	-BENEFITS	AND	ONE	-STRENGTH	(IS) IN	THE
THE	-PROFITS		SEVERE	-POWER (WAR)	IT	IRON

IRON , WITH ITS MIGHTY STRENGTH
AND MANY BENEFITS FOR MANKIND ,

وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ

-ABOUT -WITH	HIS	AND	(HE) HELPS	WHO	ALLĀH	SO (THAT)	AND
THE	MESSENGERS		HIM			(HE) KNOWS	

SO THAT ALLAH MAY KNOW THOSE WHO WILL HELP HIM ,
THOUGH UNSEEN , AND HELP HIS RASOOLS .

إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ۝ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَ

AND	-NŪH	WE	CER-	AND	(AND) ALWAYS	(IS) ALL	ALLĀH	IN-
	-NOAH	SENT	TAINLY		ALL MIGHTY	STRONG		DEED

SURELY ALLAH IS ALL - POWERFUL , ALL - MIGHTY . [25]
WE SENT NUH (NOAH) AND

إِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ

THE	AND	THE	OFFSPRINGS	IN	WE	AND	-IBRĀHĪM
-BOOK -SCRIPTURE		PROPHET HOOD	(OF) THEM (TWO)		-MADE -PLACED		-ABRAHAM

IBRAHIM (ABRAHAM) , AND BESTOWED AMONG THEIR DESCENDANTS

PROPHETHOOD AND THE BOOK

فِيهِمْ مُهْتَدٍ ، وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٢٦﴾ ثُمَّ

THEN	(ARE) ONES WHO	-OF -FROM	MANY	AND	(ARE) ONE(S) WHO OBTAIN /	THEN -FROM
	DISOBEY SINFULLY	THEM			RECEIVE GUIDANCE	-SOME OF THEM

SOME OF THEM ADOPTED THE RIGHT GUIDANCE ,

BUT MOST OF THEM WERE TRANSGRESSORS . [26]

فَقَيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا وَقَيْنَا بِعِيسَىٰ

WITH	WE	AND	WITH	THEIR TRACKS	-ON -UPON	WE CAUSED
-‘ISĀ -JESUS	CAUSED TO FOLLOW		OUR MESSENGERS	↓ AFTER THEM	TO FOLLOW SUCCESSIVELY	

AFTER THEM **WE** SENT OTHER RASOOLS , ONE AFTER THE OTHER ,

AND FOLLOWED THEM WITH ISA (JESUS) ,

ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي

IN	WE	AND	THE	WE	AND	(OF)	SON
	-PUT -MADE -PLACED		-INJIL -GOSPEL	HIM		GAVE	-MARYAM -MARY

THE SON OF MARYAM . **WE** GAVE HIM THE INJEEL (GOSPEL) ,

AND PUT

قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَافَةً وَرَحْمَةً ۗ وَرَهْبَانِيَّةٍ

-MONASTICISM -LIFE OF	AND	-RAHMAH	AND	-COMPAS- SION	THEY FOLLOWED	(OF)	HEARTS
ABSTINENCE DUE TO FEAR		-MERCY		-SOFT- NESS	HIM	THOSE WHO	

COMPASSION AND MERCY INTO THE HEARTS OF HIS FOLLOWERS .

AS FOR MONASTICISM ,

ابْتَدَعُوها ما كَتَبْناها عَلَيْهِمْ اِلاَّ ابْتِغَاءَ رِضْوانِ

(OF) -PLEASURE	-TO SEEK	EX-	UPON	WE -WROTE -PRESCRIBED	NOT	THEY INNOVATED
-APPROVAL	-SEEKING	CEPT	THEM	↓ -ORDAINED IT		IT
THEY INSTITUTED IT THEMSELVES - FOR WE DID NOT ENJOIN IT						
ON THEM - IN ORDER TO SEEK THE GOOD PLEASURE						

الله فَمَا رَعَوْها حَقَّ رِعايَتِها، فَاتَيْنَا الَّذِينَ

THOSE	WE	SO	(OF)	(AS WAS)	THEY -OBSERVED	THEN	(OF)
WHO	GAVE		-OBSERVANCE -CARE	-HAQQ -RIGHT	-CARED FOR IT	NOT	ALLAH
OF ALLAH , BUT THEY DID NOT OBSERVE IT AS IT SHOULD							
HAVE BEEN OBSERVED . YET WE REWARDED THOSE							

اٰمَنُوا مِنْهُمْ اَجْرَهُمْ، وَكَثِيْرٌ مِنْهُمْ فَسِقُوْنَ ﴿٧٤﴾

(ARE) ONES WHO	-OF -FROM	MANY	A N D	THEIR	-FROM -AMONG	THEY
-DISOBEY -CROSS LIMITS	THEM			-WAGE -REWARD	THEM	BELIEVED
AMONG THEM WHO WERE TRUE BELIEVERS						
BUT MOST OF THEM ARE TRANSGRESSORS . [27]						

يٰٓاَيُّهَا الَّذِينَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللهَ وَامِنُوا بِرِساوِلهِ

HIS	IN / WITH (YOU ALL)	A N D	ALLAH	(YOU ALL) -ADOPT TAQWA	THEY	THOSE	O
-RASUL -MESSENGER	BELIEVE !			-BE CON- SCIOUS OF	BELIEVED	WHO	(YOU !)
O BELIEVERS ! FEAR ALLAH AND BELIEVE IN HIS RASOOL							
(MUHAMMAD , PEACE BE UPON HIM) .							

يُوْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورا

A	FOR	(CONSEQUENT- LY)	A N D	HIS	-OF	TWO PORTIONS	(CONSEQUENTLY) (HE) (WILL)
-NUR -LIGHT	YOU (ALL)	(HE WILL) MAKE		-RAHMAH -MERCY	-FROM	(DOUBLE PORTION)	GIVE YOU (ALL)
HE WILL GRANT YOU A DOUBLE SHARE OF HIS MERCY ,							
PROVIDE FOR YOU A LIGHT							

تَسْتَوْنَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾

(AND) ALWAYS	(IS) MOST	ALLĀH	A N D	FOR	(CONSE- QUENTLY)	A N D	WITH	YOU (ALL)
ALL MERCIFUL	FOR- GIVING			YOU (ALL)	(HE WILL) FORGIVE		IT	(SHALL) WALK

TO WALK WITH AND FORGIVE YOU YOUR SINS ,

ALLAH IS **OFT - FORGIVING , MOST MERCIFUL . [28]**

لِيَلَّا يَعْلَمَ أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ

ANY	UPON	THEY -HAVE POWER	THAT	(OF)	THE	PEOPLE	(HE)	SO
THING		-ARE CAPABLE	NOT	BOOK			KNOWS	THAT NOT

YOU SHOULD ADOPT THIS WAY SO THAT THE PEOPLE OF THE BOOK

MAY KNOW THAT THEY DO NOT HAVE THE SOLE RIGHT TO

مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ

(HE) -GIVES	(OF)	(IS) -IN	THE	IN-	A N D	(OF)	-FADL	-OF
IT -BESTOWS	ALLĀH	HAND	BOUNTY -GRACE	DEED		ALLĀH	-BOUNTY -GRACE	-FROM

THE GRACE OF **ALLAH , AND THAT**

HIS GRACE IS ENTIRELY IN HIS OWN HANDS , WHICH HE BESTOWS

مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

THE	(IS) POSSESSOR	ALLĀH	A N D	(HE)	WHOM
MOST GREAT	(OF) THE	BOUNTY		WILLS	EVER

ON WHOMEVER HE WILLS :

AND **ALLAH IS THE OWNER OF MIGHTY GRACE . [29]**

Blank space for additional text or notes.

٢٨

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahī (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi .
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part _____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'la Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoy what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)

of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ـَ	كَتَبَ	KA+TA+BA
KASRAH	I =	ـِ	كِتَاب	KI+TĀB
DAMMAH	U =	ـُ	كُتِبَ	KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā =	اَ + ـَ	كَاتِب	KĀ+TIB
Ī =	يَ + ـِ	قِيلَ	QĪ+LA
Ū =	وَ + ـُ	كُونُوا	KŪ+NU

DIPHTHONGS

AW =	وَ + ـَ	كُون	KAWN
AI =	يَ + ـِ	كَيْ	
AY		كَاي	KAY

SHADD - GEMINATION

YY	تَّى	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّة الرَّسُول
NN	نَّن	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'ī Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur 'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur 'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur 'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfīz Nadhar Aḥmad.
- *Ta 'līm al Qur 'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur 'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur 'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur 'ān*, translated by S. Abul- A 'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur 'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur 'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur 'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A. H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A 'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari. The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996